

Index:

English:	1-4	Русский:	25-29
Deutsch:	5-8	Português:	31-34
Français:	9-12	Polski:	35-38
Español:	13-16	Slovenščina:	39-42
Italiano:	17-20	Eesti keel:	43-46
Nederlands:	21-24	Română:	47-50

IMPORTANT RECEIVING INSTRUCTIONS

Visually inspect all components for shipping damage. If any shipping damage is found, notify carrier at once. Shipping damage is NOT covered by warranty. The carrier is responsible for all repair or replacement cost resulting from damage in shipment.

DESCRIPTION

Enerpac supplies two different types of hydraulic hoses: thermoplastic and heavy duty rubber. The thermoplastic hose has four layers, including two high strength steel wire braids. The rubber hose is reinforced with two layers of braided steel webbing.

**WARNING**

Do not use Enerpac hoses in systems exceeding 10,000 psi [700 bar].

HOSE COMPARISON		
Hose	700 Series Thermoplastic	900 Series Rubber
Design Factor	4 to 1	2 to 1
Expansion	Low	May expand under pressure
Flexibility	Less flexible	Most flexible at low temperatures, but tight bends can lead to damage
Tolerance to Fluids	Inert to most fluids	Less tolerant to different types of fluid
Tolerance to Heat	Sensitive to heat	More tolerant to heat
Durability of Outer Covering	Abrasion-resistant	Easily abused
Tolerance to High Pressure Cycling	Very tolerant	Less tolerant

SAFETY INFORMATION

To avoid personal injury during system operation, read and follow all CAUTIONS, WARNINGS, and INSTRUCTIONS included with or attached to each product. ENERPAC CANNOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE RESULTING FROM UNSAFE USE OF PRODUCT, LACK OF MAINTENANCE, OR INCORRECT PRODUCT OR SYSTEM APPLICATION. Contact Enerpac when in doubt about applications and safety precautions.



WARNING

Be certain that **ALL** system components, including couplers, fittings, pipes, and tubing, are rated for the maximum operating pressure of the system. The system operating pressure must not exceed the pressure rating of the lowest rated component in the system or system failure may occur, resulting in serious personal injury or equipment damage.



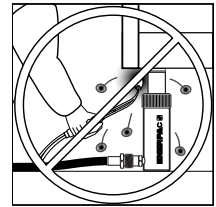
WARNING

Always wear proper personal protective gear, when operating hydraulic equipment.



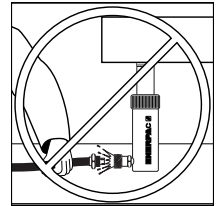
WARNING

Make sure that all system components are protected from external sources of damage, such as excessive heat, flame, weld spatter, moving machine parts, sharp edges, and corrosive chemicals. Do not expose hoses to temperatures of 150°F [65°C] or higher.



WARNING

NEVER make or break hydraulic connections while the system is under pressure.



WARNING

Wear proper personal protective gear when operating hydraulic equipment.



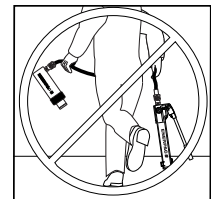
WARNING

Do not handle hoses under pressure. Replace damaged hoses immediately. Hydraulic fluid escaping through a small hole can penetrate the skin, causing serious injury. If oil is injected under the skin, see a doctor immediately.



CAUTION

Do not use hydraulic hose to carry hydraulic components such as pumps or cylinders.



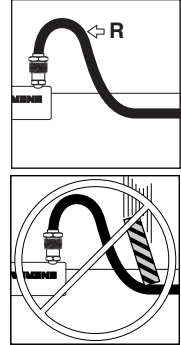
CAUTION

Use only the manufacturer's recommended fluid. Do not mix fluids in a system. Use only fluids that are compatible with system components, or seals and hoses will be damaged. Synthetic and fireproof fluids require special seals and hoses. Contact the nearest authorized service center or the manufacturer for recommendation.

INSTALLATION

Hydraulic Hoses

1. Before operating, visually inspect the system.
2. Check to be sure there are no cracks, kinks, cuts, or other damage which might cause the hose to leak. Rubber guards protect crimped areas at each end of the hose.
3. Make sure all hose ends, couplers, or union ends are clean and threads are in good condition.
4. Hose should not be twisted or bent too sharply. Bend radius (R) must be at least 2.36 inches [6,0 cm] for Series 700 hoses and at least 4.5 inches [11,4 cm] for Series 900 hoses. Always use as few bends as possible.
5. Do not drop heavy objects on hose. A sharp impact may cause internal damage to hose wire strands. Applying pressure to a damaged hose may cause it to rupture.
6. Make sure all hose connections between pump and cylinder are tight and leak free. Do not over-tighten connections or use tools to tighten connections. Excessive torque may cause premature thread failure and may cause high pressure fittings to split at pressure lower than rated capacity. When using quick disconnect fittings, make sure the fittings are correctly and completely fastened together.



Fittings and Tubing

The following guidelines should be used whenever fittings are used in hydraulic systems.

1. Care must be taken that threaded fittings are not cross-threaded.
2. Be sure connections are sealed using high grade pipe thread sealer.
3. Tape or sealing compound should be confined to threaded areas only. Keep first thread free of tape to avoid pieces of tape getting into the system.



CAUTION

Use care to ensure that pieces of tape do not enter the hydraulic system. Pieces of tape in the fluid impairs fluid flow, causing system malfunctions.

4. Vibration and system shock-loads are the primary cause of fitting/tubing leaks. Use commercially available tube supports to extend the life of your system. The most critical area to use a tube support is 4-7 inches behind a fitting.
5. Tubing is not rigid. Long runs must be supported. Unsupported sections can lead to premature fitting failure. Always hard mount valves and gauges. Never allow tubing to be their sole support!

MAINTENANCE

This section refers to components commonly found in a hydraulic system.

General

1. Keep the components clean at all times. Many hydraulic service problems are caused by dirt and/or metallic particles in the hydraulic system. To avoid these problems, the use of proper maintenance including rust prevention and cleanliness will help extend the life of your hydraulic system.
2. Use only an approved clean hydraulic fluid and change fluid as recommended by the manufacturer. Change fluids more often if unit is used under extreme conditions.
3. Change or clean the filter in the system periodically if one is used.

Hydraulic Hoses

1. Hydraulic hoses should be left in carton until needed.
2. Store hoses at a temperature between 50° to 75°F [10° to 24°C] and at a humidity between 20 and 70 percent.
3. Never store hoses in a hot, damp room, in direct sunlight or near heat sources.
4. Do not stack hoses. The weight of the pile will tend to flatten the hose on the bottom. Hanging in a rack is preferred.
5. Do not carry or drag hydraulic assemblies by pulling or pushing on couplings or hoses.

Fittings and Couplers

1. All coupler threads, either male or female, must be kept clean and lubricated regularly. Cover couplers with dust caps when not connected to system. Do not remove covers or plugs until component is ready to be used.
2. Keep dust caps on couplers when not in use. Make certain that all unused couplers are sealed with dust caps/thread protectors.
3. Be sure all hose connections are free of grit and grime.

WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE EINGANGSKONTROLLE

Unterziehen Sie alle Teile einer Sichtkontrolle auf eventuelle Transportschäden. Wird ein solcher Schaden festgestellt, benachrichtigen Sie unverzüglich den Spediteur. Transportschäden sind von der Gewährleistung NICHT abgedeckt. Der Spediteur haftet für alle Reparatur- und Austauschkosten, die sich aus einer Beschädigung beim Transport ergeben.

BESCHREIBUNG

Enerpac liefert Hydraulikschläuche aus zwei verschiedenen Werkstofftypen: Thermoplast oder Hochleistungsgummi. Der Thermoplastschlauch hat vier Lagen, einschließlich zwei hochfesten Stahldrahtgeflechten. Der Gummischlauch ist mit zwei Lagen aus geflochtenem Stahlgurtband verstärkt.

**ACHTUNG**

Verwenden Sie keine Enerpac-Schläuche in Systemen, deren Druck 700 bar [10,000 psi] übersteigt.

VERGLEICH DER SCHLAUCHTYPEN		
Schlauch	Thermoplast der Reihe 700	Gummi der Reihe 900
Konstruktionsfaktor	4 zu 1	2 zu 1
Ausdehnung	gering	kann sich unter Druck ausdehnen
Biegsamkeit	weniger biegsam	am biegsamsten bei niedrigen Temperaturen, doch enge Biegungen können zu Schäden führen
Flüssigkeits-verträglichkeit	inert für die meisten Flüssigkeiten	weniger verträglich für verschiedene Flüssigkeitsarten
Wärmeverträglichkeit	wärmeempfindlich	wärmeverträglicher
Haltbarkeit der äußeren Umkleidung	abriebfest	falsche Benutzung leicht möglich
Verträglichkeit von Hochdruckzyklen	sehr verträglich	weniger verträglich

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Um Verletzungen während des Systembetriebs zu vermeiden, lesen und befolgen Sie bitte alle VORSICHTS- und ACHTUNGS-Hinweise sowie die ANWEISUNGEN, die jedem Produkt beiliegen oder daran angebracht sind. ENERPAC HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF FAHRLÄSSIGEN GEBRAUCH DES PRODUKTS, MANGELHAFTE INSTANDHALTUNG ODER UNSACHGEMÄSSE PRODUKT- UND SYSTEMANWENDUNG ZURÜCKZUFÜHREN SIND. Wenden Sie sich an Enerpac, sofern Sie Fragen zur Produktanwendung oder zu den Sicherheitsmaßnahmen haben.



ACHTUNG

Stellen Sie sicher, daß **ALLE** Systemkomponenten, einschließlich Kupplern, Fittings, Leitungen und Röhren für den maximalen Betriebsdruck des Systems ausgelegt sind. Der Systembetriebsdruck darf nicht höher sein als der Nennbetriebsdruck der Systemkomponente mit dem niedrigsten Druck; andernfalls kann es zum Ausfall des Systems kommen, was zu schweren Verletzungen oder zu Geräteschäden führen kann.



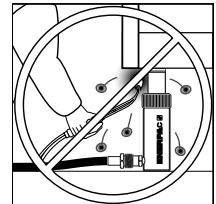
ACHTUNG

Tragen Sie beim Bedienen hydraulischer Geräte bitte stets zweckmäßige Schutzkleidung.



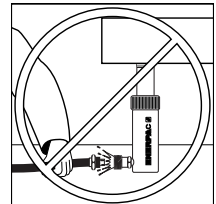
ACHTUNG

Stellen Sie sicher, daß keine Systemkomponenten schädlichen Außeneinwirkungen wie übermäßiger Hitze, offenem Feuer, Schweißspritzern, beweglichen Maschinenteilen, scharfen Gegenständen und korrodierenden Chemikalien ausgesetzt sind. Setzen Sie die Schläuche keinen Temperaturen über 65 °C [150°F] aus.



ACHTUNG

Verbinden oder trennen Sie **NIEMALS** hydraulische Anschlüsse, während das System unter Druck steht.



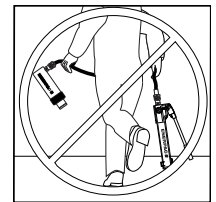
ACHTUNG

Tragen Sie beim Bedienen hydraulischer Geräte bitte zweckmäßige Schutzkleidung.



ACHTUNG

Handhaben Sie keine Schläuche, die unter Druck stehen. Ersetzen Sie beschädigte Schläuche sofort. Hydraulikflüssigkeit, die durch eine kleine Öffnung austritt, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, falls Öl unter die Haut eindringt.



VORSICHT

Verwenden Sie Hydraulikschläuche nicht zum Tragen von Bestandteilen des Hydrauliksystems, wie z.B. Pumpen oder Zylindern.



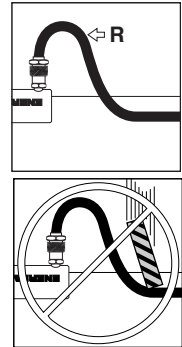
VORSICHT

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlene Hydraulikflüssigkeit. Mischen Sie nicht verschiedene Flüssigkeiten in einem System. Verwenden Sie nur Flüssigkeiten, die mit den Systemkomponenten verträglich sind; sonst werden Dichtungen und Schläuche beschädigt. Synthetische und feuerfeste Flüssigkeiten erfordern spezielle Dichtungen und Schläuche. Entsprechende Empfehlungen erhalten Sie vom autorisierten Service-Center bzw. vom Hersteller.

ANBRINGUNG

Hydraulikschläuche

1. Das System vor dem Betrieb einer Sichtprüfung unterziehen.
2. Sicherstellen, daß keine Risse, Knickstellen, Einschnitte oder andere Beschädigungen vorliegen, die zur Undichtheit des Schlauchs führen können. Gummischoner schützen die gebördelten Bereiche an jedem Schlauchende.
3. Sicherstellen, daß alle Schlauchenden, Kuppler und Verschraubungsenden sauber und die Gewinde in gutem Zustand sind.
4. Der Schlauch sollte nicht zu stark verdreht oder gebogen werden. Der Biegeradius (R) muss mindestens 6,0 cm [2,36 Zoll] bei Schläuchen der Serie 700 und mindestens 11,4 cm [4,5 Zoll] bei Schläuchen der Serie 900 betragen. Verwenden Sie immer so wenige Biegungen wie möglich.
5. Keine schweren Gegenstände auf den Schlauch fallen lassen. Durch starke Stöße können die Drahtsträhnen im Schlauch beschädigt werden. Wird ein beschädigter Schlauch unter Druck gesetzt, kann er bersten.
6. Sicherstellen, daß alle Schlauchverbindungen zwischen Pumpe und Zylinder fest sitzen und dicht sind. Die Verbindungen nicht zu fest anziehen und dazu keine Werkzeuge verwenden. Durch übermäßiges Anzugsmoment kann es zu vorzeitigem Gewindeversagen und zum Platzen der Hochdruckfittings bei Drücken unterhalb des Nenndrucks kommen. Bei der Verwendung von Schnellfittings sicherstellen, daß die Fittings richtig und vollständig aneinander befestigt sind.



Fittings und Rohrleitungen

Die folgenden Richtlinien sollten beachtet werden, wenn Fittings in Hydrauliksystemen verwendet werden.

1. Vorsicht walten lassen, damit die Gewindefittings nicht schief eingeschraubt werden.
2. Sicherstellen, daß die Anschlüsse mit einem hochwertigen Rohrgewindedichtmittel abgedichtet werden.
3. Klebestreifen oder Dichtmittel dürfen sich nur im Gewindebereich befinden. Den ersten Gewindegang nicht mit Band umwickeln, um zu verhindern, daß Bandstücke in das System gelangen.



VORSICHT

Vorsicht walten lassen, um sicherzustellen, daß keine Bandstücke in das Hydrauliksystem eindringen. Bandstücke in der Hydraulikflüssigkeit behindern den Flüssigkeitsstrom und verursachen Systemstörungen.

4. Vibrationen und Stoßbelastungen des Systems stellen die primäre Ursache von Fitting-/Röhrenlecks dar. Handelsübliche Röhrenträger verwenden, um die Lebensdauer des Systems zu verlängern. Der wichtigste Bereich für den Einsatz eines Röhrenträgers ist 10-18 cm hinter einem Fitting.
5. Rohrleitungen sind nicht starr. Lange Leitungsstränge müssen gestützt werden. Ungestützte Abschnitte können zum vorzeitigen Fittingversagen führen. Ventile und Meßgeräte immer fest anbringen. Niemals zulassen, daß sie nur von Rohrleitungen gestützt werden!

WARTUNG

Dieser Abschnitt bezieht sich auf Komponenten, die üblicherweise in einem Hydrauliksystem vorgefunden werden.

Allgemeines

1. Alle Komponenten stets sauber halten. Viele Hydraulikprobleme, die Wartung erfordern, werden durch Schmutz und/oder Metallteilchen im Hydrauliksystem verursacht. Durch ordnungsgemäße Wartung einschließlich Rostverhütung und Reinlichkeit können diese Probleme vermieden und die Lebensdauer des Hydrauliksystems verlängert werden.
2. Nur zugelassene saubere Hydraulikflüssigkeit verwenden und die Flüssigkeit gemäß der Herstellerempfehlung wechseln. Die Flüssigkeiten öfter wechseln, wenn das Gerät unter extremen Bedingungen eingesetzt wird.
3. Falls ein Filter in dem System verwendet wird, diesen regelmäßig austauschen oder reinigen.

Hydraulikschläuche

1. Hydraulikschläuche sollten im Karton verbleiben, bis sie benötigt werden.
2. Schläuche bei einer Temperatur zwischen 10 °C und 24 °C [50 °F und 75 °F] und einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 70 Prozent lagern.
3. Schläuche niemals in einem warmen, feuchten Raum, bei direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von Wärmequellen lagern.
4. Schläuche nicht stapeln. Das Gewicht des Stapels kann zur Abplattung des untersten Schlauchs führen. Das Aufhängen in einem Gestell ist vorzuziehen.
5. Hydraulikausrüstungen nicht tragen oder ziehen, indem an Verbindungsstücken oder Schläuchen gezogen oder geschoben wird.

Fittings und Kuppler

1. Alle Kupplergewinde, sowohl Außen- als auch Innengewinde, müssen sauber gehalten und regelmäßig geschmiert werden. Kuppler mit Staubschutzkappen abdecken, wenn sie nicht an das System angeschlossen sind. Abdeckungen oder Stopfen nicht entfernen, bis die Komponente einsatzbereit ist.
2. Staubschutzkappen an nicht verwendeten Kupplern lassen. Sicherstellen, daß alle nicht verwendeten Kuppler mit Staubschutzkappen/ Gewindeschonern abgedichtet sind.
3. Sicherstellen, daß alle Schlauchverbindungen frei von Grobstaub und Verunreinigungen sind.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA RÉCEPTION

Inspecter toutes les pièces en vue de dommages subis pendant l'expédition. Signaler immédiatement au transporteur les dommages constatés. Les dommages survenus pendant l'expédition NE SONT PAS couverts par la garantie. Le transporteur est responsable de tous les frais de réparation et de remplacement résultant de dommages subis lors du transport.

DESCRIPTION

Enerpac offre deux différents types de flexibles hydrauliques : thermoplastique et caoutchouc haute résistance. Le flexible thermoplastique est constitué de quatre couches dont deux de tresse acier haute résistance. Le flexible en caoutchouc est renforcé par deux couches d'acier tressé.

**AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser les flexibles Enerpac sur des systèmes dont la pression est de plus de 700 bar [10,000 psi].

COMPARAISON DES FLEXIBLES		
Flexible	Thermoplastique série 700	Caoutchouc série 900
Coefficient de sécurité	4 à 1	2 à 1
Expansion	Faible	Expansion possible sous pression
Flexibilité	Moins flexible	Flexibilité maximum à basses températures mais les coudes aigus peuvent causer des dommages
Tolérance aux fluides	Inerte à la plupart des fluides	Moins tolérant à divers types de fluides
Tolérance à la chaleur	Sensible à la chaleur	Plus tolérant à la chaleur
Durabilité du revêtement extérieur	Résistant à l'abrasion	Facilement endommagé
Tolérance à la fluctuation haute pression	Très tolérant	Moins tolérant

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

Pour éviter les accidents corporels pendant le fonctionnement du système, lire et respecter toutes les MISES EN GARDE, AVERTISSEMENTS et INSTRUCTIONS accompagnant ou apposés sur chaque produit. ENERPAC DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES MATÉRIELS OU PERSONNELS RÉSULTANT D'UN USAGE DANGEREUX DU PRODUIT, D'UN MANQUE D'ENTRETIEN OU DE L'USAGE INCORRECT DU PRODUIT OU DU SYSTÈME. En cas de doute en ce qui concerne les applications ou les mesures de sécurité, contacter Enerpac.

AVERTISSEMENT

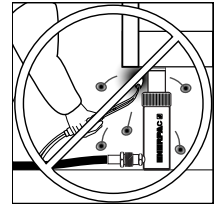
S'assurer que **TOUS** les composants du système, y compris les raccords, tuyaux et tubulures sont classifiés pour la pression de service maximum du système. La pression de service du système ne doit pas excéder la pression nominale du composant dont la capacité est la plus faible, pour éviter une défaillance du système pouvant causer des blessures graves et des dommages matériels.

AVERTISSEMENT

Toujours porter un équipement de protection personnelle adéquat pendant l'utilisation du matériel hydraulique.

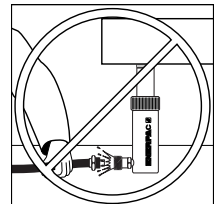
AVERTISSEMENT

S'assurer que tous les composants sont protégés des sources de dommages externes tels que chaleur excessive, flammes, éclaboussures de soudure, pièces mobiles, bords coupants, produits chimiques corrosifs. Ne pas exposer les flexibles à des températures de 65 °C [150°F] ou plus.



AVERTISSEMENT

NE JAMAIS brancher ou débrancher des éléments hydrauliques lorsque le système est sous pression.



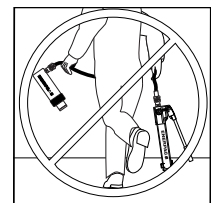
AVERTISSEMENT

Porter un équipement de protection personnelle adéquat pendant l'utilisation du matériel hydraulique.



AVERTISSEMENT

Ne pas manipuler les flexibles sous pression. Remplacer immédiatement tout flexible endommagé. Le fluide hydraulique s'échappant sous pression par un trou de petite taille peut pénétrer la peau et causer des blessures graves. Si de l'huile est injectée sous la peau, consulter immédiatement un médecin.



ATTENTION

Ne pas utiliser les flexibles hydrauliques pour transporter des composants tels que les pompes ou les vérins.

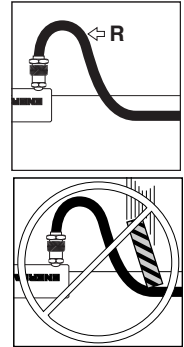
ATTENTION

Utiliser exclusivement le fluide recommandé par le fabricant. Ne pas mélanger les fluides dans un système. L'usage de fluides incompatibles avec les composants causerait des dommages aux joints et flexibles. Les fluides synthétiques et ignifuges exigent l'usage de joints et flexibles spéciaux. Contacter le centre de réparations agréé le plus proche ou le fabricant pour les recommandations.

INSTALLATION

Flexibles hydrauliques

1. Inspecter le système avant de l'utiliser.
2. S'assurer de l'absence de fissures, vrillages, coupures ou autres dommages susceptibles de causer une fuite du flexible. Les sertissages de chacune des extrémités du flexible sont munis de protections en caoutchouc.
3. S'assurer que toutes les extrémités de flexibles, raccords ou raccords union sont propres et que les filets sont en bon état.
4. Le flexible ne doit être ni vrillé, ni coudé trop abruptement. Le rayon de courbure (R) doit mesurer au moins 6,0 cm [2,36 pouces] pour les tuyaux Series 700 et au moins 11,4 cm [4,5 pouces] pour les tuyaux Series 900. Utilisez toujours le moins de rayons possible.
5. Ne pas laisser tomber d'objets lourds sur le flexible. Un choc violent peut endommager la trame interne du flexible. La mise sous pression d'un flexible endommagé peut causer sa rupture.
6. S'assurer que tous les branchements de flexibles entre la pompe et le vérin sont serrés et ne fuient pas. Ne pas serrer excessivement les branchements ni utiliser des outils pour le serrage. Un serrage excessif peut fausser le filetage et causer la rupture des raccords à haute pression à des pressions inférieures à la capacité nominale. Si des raccords rapides sont utilisés, s'assurer qu'ils sont branchés correctement et engagés à fond.



Raccords et tubulures

Les directives suivantes doivent être utilisées lorsque des raccords sont utilisés sur un système hydraulique.

1. Veiller à ne pas fausser le filetage des raccords.
2. Utiliser un produit d'étanchéité pour filetage de haute qualité pour assurer l'étanchéité des branchements.
3. Le ruban ou le composé d'étanchéité ne doit être utilisé que sur le filetage. Laisser le premier filet exposé pour éviter que des fragments de ruban pénètrent dans le circuit.



ATTENTION

Veiller à ce qu'aucun fragment de ruban d'étanchéité ne pénètre dans le circuit hydraulique. La présence de tels fragments générerait l'écoulement du fluide, causant le mauvais fonctionnement du système.

4. Les vibrations et les charges par à-coups sont la principale cause des fuites de raccords ou de la tubulure. Utiliser des supports de tubes du commerce pour prolonger la vie utile du système. Le point le plus critique pour de tels supports se trouve à 10 à 18 cm des raccords.
5. La tubulure n'est pas rigide. Les sections longues doivent être soutenues. L'absence de supports peut causer la défaillance prématurée des raccords. Toujours monter les valves et manomètres sur des pièces rigides. Ne jamais les laisser être uniquement soutenus par la tubulure !

ENTRETIEN

Cette section concerne les composants courants des systèmes hydrauliques.

Généralités

1. Les composants doivent toujours être propres. Beaucoup de problèmes hydrauliques sont causés par la présence de saleté et/ou de particules métalliques dans le circuit. Pour éviter ces problèmes, adopter une routine de prévention de la rouille et de propreté qui contribuera à prolonger la vie utile du système hydraulique.
2. Utiliser exclusivement un fluide hydraulique approuvé et le changer selon les recommandations du fabricant. Les fluides doivent être changés plus fréquemment si la machine est utilisée dans des conditions éprouvantes.
3. Si le circuit est équipé d'un filtre, le changer ou le nettoyer périodiquement.

Flexibles hydrauliques

1. Les flexibles hydrauliques doivent être laissés dans le carton jusqu'à ce qu'ils soient utilisés.
2. Entreposer les flexibles à une température de 10 à 24 °C (50 à 75°F) et une humidité relative de 20 à 70 pour cent.
3. Ne jamais entreposer les flexibles dans un local chaud et humide, à la lumière directe du soleil ni près de sources de chaleur.
4. Ne pas empiler les flexibles. Le poids de la pile aurait tendance à écraser le flexible du dessous. Il est préférable de les ranger sur un rack.
5. Ne pas transporter ni traîner les ensembles hydrauliques en les soulevant, les tirant ou les poussant par les flexibles.

Raccords

1. Tous les filets de raccords, mâles ou femelles doivent être maintenus propres et lubrifiés régulièrement. Couvrir les raccords avec des capuchons à poussière lorsqu'ils ne sont pas branchés sur le système. Ne pas retirer les capuchons ou bouchons d'un composant avant qu'il ne soit prêt à être utilisé.
2. Laisser les capuchons à poussière sur les raccords lorsqu'ils ne sont pas utilisés. S'assurer que tous les raccords inutilisés sont protégés par des capuchons à poussière/protecteurs de filet.
3. Veiller à ce que les branchements de flexibles soient exempts de saletés et de cambouis.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA RECEPCION

Inspeccione visualmente todos los componentes para ver si han sufrido daños durante el transporte. Si existe algún deterioro comuníquese inmediatamente al transportista. Los daños ocurridos durante el transporte NO están cubiertos por la garantía. El transportista debe responder de los costos de reparación o reemplazo de las piezas debido a daños ocurridos durante el transporte.

DESCRIPCION

Enerpac suministra dos tipos diferentes de mangueras hidráulicas: de plástico térmico y de caucho para servicio severo. La manguera de plástico térmico tiene cuatro capas, dos de las cuales tienen trenzado de acero de alta resistencia. La manguera de caucho está reforzada con dos capas de trenzado de acero.

**ADVERTENCIA**

No utilice las mangueras Enerpac en sistemas cuya presión exceda los 700 bar [10,000 psi].

COMPARACION ENTRE MANGUERAS		
Manguera	Serie 700 de plástico térmico	Serie 900 de caucho
Factor de diseño	4 a 1	2 a 1
Expansión	Baja	Puede expandirse ante presión
Flexibilidad	Menos flexible	Más flexible a bajas temperaturas, pero las dobladuras extremas pueden dañarla
Tolerancia a fluidos	Inerte a la mayoría de los fluidos	Menos tolerante a diferentes tipos de fluido
Tolerancia al calor	Sensible al calor	Más tolerante al calor
Durabilidad de revestimiento exterior	Resistente a abrasiones	Fácil de dañar
Tolerancia a ciclos de alta presión	Muy tolerante	Menos tolerante

INFORMACION SOBRE SEGURIDAD

Para evitar lesiones personales mientras el sistema está funcionando, lea y observe toda la información encontrada en los AVISOS, ADVERTENCIAS e INSTRUCCIONES que acompañan el producto. ENERPAC NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS O LESIONES CAUSADOS POR EL USO INSEGURO DEL PRODUCTO, LA FALTA DE MANTENIMIENTO, O LA APLICACION INCORRECTA DEL PRODUCTO Y SISTEMA. Ante cualquier duda sobre las aplicaciones y medidas de seguridad, póngase en contacto con Enerpac.



ADVERTENCIA

Asegúrese que **TODOS** los componentes del sistema, incluso los acopladores, adaptadores y tubos tengan la capacidad necesaria para trabajar con la presión máxima de trabajo del sistema. La presión de funcionamiento del sistema no debe sobrepasar el régimen de presión del componente de presión más baja en el sistema. De lo contrario, se puede causar la falla del sistema, lo cual puede resultar en lesiones personales graves y daños al equipo.



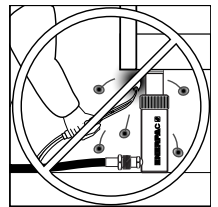
ADVERTENCIA

Siempre use el equipo protector personal apropiado cuando maneje el equipo hidráulico.



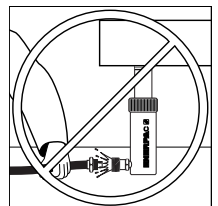
ADVERTENCIA

Asegúrese que todos los componentes del sistema estén protegidos de fuentes dañinas externas, tales como calor excesivo, llamas, salpicaduras de soldadura, piezas mecánicas móviles, bordes afilados y productos químicos corrosivos. **NO** exponga las mangueras a temperaturas mayores o iguales que 65°C [150°F].



ADVERTENCIA

NUNCA conecte ni desconecte componentes hidráulicos mientras el sistema se encuentre presurizado.



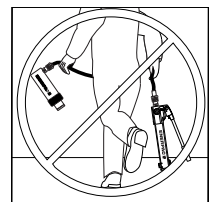
ADVERTENCIA

Siempre use el equipo protector personal apropiado cuando maneje el equipo hidráulico.



ADVERTENCIA

No manipule las mangueras presurizadas. Reemplace las mangueras dañadas de inmediato. El fluido hidráulico que se escapa a presión a través de un agujero pequeño tiene fuerza suficiente para penetrar la piel, causando lesiones graves. Si se inyecta fluido en la piel, consulte a un médico de inmediato.



ATENCION

No utilice la manguera hidráulica para levantar componentes hidráulicos, tales como las bombas y cilindros.



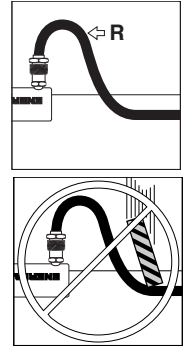
ATENCION

Utilice únicamente los fluidos recomendados por el fabricante. No mezcle fluidos diferentes en un mismo sistema. Utilice únicamente fluidos compatibles con los componentes del sistema, de lo contrario se dañarán los sellos y mangueras. Los fluidos sintéticos y a prueba de incendios requieren el uso de sellos y mangueras especiales. Comuníquese con el centro de servicio autorizado más cercano o con el fabricante para las recomendaciones del caso.

INSTALACION

Mangueras hidráulicas

1. Antes de usar el sistema, inspeccione visualmente todos sus componentes.
2. Asegúrese que la manguera no tenga roturas, dobladuras, cortes ni otros daños que pudieran causar fugas. Unos protectores de caucho protegen las zonas engarzadas de cada extremo de la manguera.
3. Asegúrese que los extremos de la manguera, acopladores y juntas estén limpios y que sus roscas estén en buenas condiciones.
4. La manguera no debe estar torcida ni doblada hasta quebrarla. El radio de curvatura (R) debe ser al menos 6,0 cm [2,36 pulgadas] para las mangueras de la serie 700 y al menos 11,4 cm [4,5 pulgadas] para las mangueras de la serie 900. Utilice siempre el menor número posible de pliegues.
5. No deje caer objetos pesados sobre la manguera. Un fuerte impacto puede causar daños internos a los alambres de la manguera. Si se aplica presión a una manguera dañada se podría causar su rotura.
6. Asegúrese que todas las conexiones entre la bomba y el cilindro estén bien apretadas y libres de fugas. No apriete las conexiones en exceso ni utilice herramientas para apretarlas. El apriete excesivo de las conexiones causa la falla prematura de las roscas y puede hacer que los adaptadores de alta presión se rompan a una presión menor que su capacidad nominal. Si se usan adaptadores de desconexión rápida, asegúrese que éstos se encuentren instalados de modo correcto y completo.



Adaptadores y tubería

Observe las recomendaciones siguientes cuando se utilicen adaptadores en un sistema hidráulico.

1. Tenga cuidado de evitar trasroscar los adaptadores roscados.
2. Asegúrese de sellar las conexiones con un elemento sellador de tubos de buena calidad.
3. La cinta adhesiva o pasta selladora debe aplicarse únicamente a las roscas. No aplique cinta adhesiva a la primera rosca para evitar que partículas de la misma ingresen al sistema.



ATENCIÓN

Evite que partículas de cinta adhesiva ingresen al sistema hidráulico. Los pedazos de cinta adhesiva perjudican el caudal del fluido y causan averías en el sistema.

4. Las cargas por vibración y cargas de choque del sistema son las causas principales de la falla de adaptadores/tuberías. Utilice soportes de tubería disponibles en el mercado para prolongar la vida útil del sistema. La zona más crítica en la cual se debe colocar un soporte de tubería es a unos 10-18 cm de cada adaptador.
5. Los tubos no son rígidos. Los tramos largos necesitan soporte. Las secciones sin soportes instalados pueden causar la falla prematura de los adaptadores. Las válvulas y manómetros siempre deben instalarse con un montaje firme. Nunca permita que el tubo sea el único medio de soporte.

MANTENIMIENTO

Esta sección describe componentes hallados comúnmente en un sistema hidráulico.

Generalidades

1. Mantenga los componentes limpios en todo momento. Muchos de los problemas en los sistemas hidráulicos son causados por la presencia de tierra y/o partículas en el sistema hidráulico. Para evitar estos problemas, utilice procedimientos de mantenimiento apropiados, incluyendo mantenimiento preventivo y procedimientos de prevención de herrumbre y de limpieza, para prolongar la vida útil del sistema hidráulico.
2. Utilice únicamente fluido hidráulico limpio de tipo aprobado y cambie el fluido con la frecuencia recomendada por el fabricante. Cambie los fluidos con mayor frecuencia si se trabaja en condiciones extremas.
3. Si el sistema utiliza un filtro, cámbielo o límpielo periódicamente.

Mangueras hidráulicas

1. Deje las mangueras hidráulicas en su caja hasta el momento de usarlas.
2. Guarde las mangueras a una temperatura de 10° a 24°C [50° a 75°F], con una humedad relativa de 20 a 70%.
3. Nunca guarde las mangueras en un lugar caliente y húmedo, ni las exponga a la luz solar directa o a fuentes de calor.
4. No apile las mangueras. El peso de la pila tiende a aplastar la manguera en el fondo de la misma. Es preferible colgarlas en un estante.
5. No transporte ni arrastre los conjuntos hidráulicos tirando ni empujando los acoplamientos y las mangueras.

Adaptadores y acopladores

1. Todas las roscas de los acopladores, sean macho o hembra, deben mantenerse limpias y lubricarse periódicamente. Cubra los acopladores con tapas guardapolvo cuando no estén conectados al sistema. No quite las tapas o tapones hasta que el componente esté listo para usarse.
2. Mantenga las tapas guardapolvo colocadas en los acopladores cuando no estén en uso. Asegúrese que todos los acopladores no utilizados estén sellados con tapas guardapolvo/protectores de rosca.
3. Asegúrese que todas las conexiones de manguera estén libres de partículas extrañas y suciedad.

IMPORTANTI ISTRUZIONI AL RICEVIMENTO

Ispezionare visivamente tutti i componenti per accertare eventuali danni derivanti dal trasporto. Se del caso, sporgere subito reclamo all'impresa di trasporti. I danni di trasporto **NON** sono coperti dalla garanzia.

L'impresa di trasporti è responsabile degli stessi e deve rispondere di tutti i relativi costi di riparazione e sostituzione dei componenti.

DESCRIZIONE

Enerpac fornisce due tipi di tubi idraulici flessibili per alta pressione, quelli in termoplastica e quelli in gomma per servizio pesante. Il tubo in termoplastica ha quattro strati, inclusi due con treccia di filo d'acciaio ad alta resistenza. Il tubo in gomma è rinforzato con due strati di tessitura di filo d'acciaio intrecciato.

**AVVISO**

Non usare tubi flessibili Enerpac in impianti a pressione superiore a 700 bar [10,000 psi].

CONFRONTO TRA I TUBI FLESSIBILI		
Tubo flessibile	Termoplastici serie 700	Di gomma serie 900
Fattore di esecuzione	4 a 1	2 a 1
Dilatazione	Bassa	Possono dilatarsi se soggetti a pressione
Flessibilità	Di grado inferiore	Di grado superiore a basse temperature, ma curvature di raggio ridotto possono danneggiarli
Compatibilità con i fluidi	Inerti nei confronti della maggior parte dei fluidi	Inferiore, a seconda del tipo di fluido
Resistenza termica	Sensibili al calore	Superiore
Resistenza del rivestimento esterno	Antiabrasione	Si danneggiano facilmente
Resistenza a sollecitazioni cicliche di alta pressione	Superiore	Inferiore

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Per evitare infortuni o danni alle cose durante il funzionamento del sistema, leggere tutte le ISTRUZIONI ed i segnali di AVVISO e di ATTENZIONE. Attenersi rigorosamente agli stessi. LA ENERPAC NON È RESPONSABILE DI DANNI O DI LESIONI RISULTANTI DA USO IMPROPRIO DEL PRODOTTO, MANCANZA DI MANUTENZIONE OD UTILIZZO NON CORRETTO DEL PRODOTTO E/O DEL SISTEMA AD ESSO COLLEGATO. In caso di dubbio sulle applicazioni del prodotto e sulle precauzioni di sicurezza, rivolgersi alla ENERPAC.

AVVISO

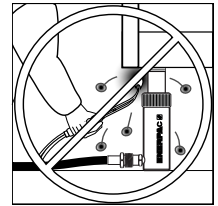
Accertarsi che la pressione nominale di **TUTTI** i componenti del sistema, compresi i raccordi e le tubazioni rigide e flessibili, sia adeguata alla massima pressione di esercizio del sistema stesso. La pressione di esercizio del sistema non deve superare la pressione nominale dei componenti del sistema stesso aventi la minima pressione nominale; in caso contrario, il sistema si può guastare e ne possono derivare infortuni gravi o danni all'attrezzatura.

AVVISO

Per evitare infortuni, quando si lavora con apparecchiature oleodinamiche indossare sempre indumenti protettivi adeguati.

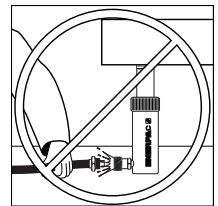
AVVISO

Accertarsi che tutti i componenti del sistema siano protetti da fonti esterne di danno, quali temperature eccessive, fiamme, spruzzi di saldatura, componenti di macchine in movimento, orli affilati e sostanze chimiche corrosive. Non esporre i tubi flessibili a temperature uguali o maggiori di 65 °C [150°F].



AVVISO

NON collegare né scollegare **MAI** componenti oleodinamici mentre il sistema è sotto pressione.



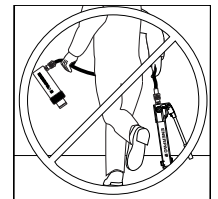
AVVISO

Quando si lavora con apparecchiature oleodinamiche, indossare indumenti protettivi adeguati.



AVVISO

Non maneggiare tubi flessibili sotto pressione. Sostituire immediatamente i tubi flessibili danneggiati. Il fluido oleodinamico emesso attraverso piccoli fori può penetrare sotto la pelle e causare lesioni gravi. In tale circostanza, richiedere immediatamente assistenza medica.



ATTENZIONE

Non usare un tubo flessibile oleodinamico per trasportare componenti quali pompe o cilindri.

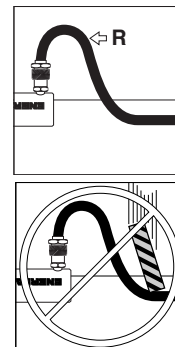
ATTENZIONE

Usare solo i fluidi raccomandati dalla casa costruttrice. Non miscelare fluidi in un sistema. Usare solo fluidi compatibili con i componenti del sistema, altrimenti si danneggiano le guarnizioni e i tubi flessibili. I fluidi sintetici e ignifughi richiedono guarnizioni e tubi flessibili speciali. A tale riguardo, consultare il centro di assistenza autorizzato più vicino o la casa costruttrice.

INSTALLAZIONE

Tubi flessibili oleodinamici

1. Prima dell'utilizzo, controllare a vista il sistema.
2. Verificare l'assenza di incrinature, attorcimenti, tagli o altri danni che potrebbero causare perdite dai tubi flessibili. Servirsi di manicotti di gomma per proteggere tutte le estremità calettate o immorsate dei tubi flessibili.
3. Verificare che tutte le estremità, i raccordi o le estremità giuntate dei tubi flessibili siano puliti e che i filetti siano in buone condizioni.
4. Non attorcere né piegare secondo curvature eccessive i tubi flessibili. Il raggio di curvatura (R) deve essere di almeno 6,0 cm [2,36 pollici] per i tubi flessibili della serie 700 e almeno 11,4 cm [4,5 pollici] per quelli della serie 900. Si raccomanda di limitare al massimo il numero di curve.
5. Non fare cadere oggetti pesanti su un tubo flessibile. Un urto può causare danni interni agli strati di fibre intrecciate. Applicando pressione ad un tubo flessibile danneggiato se ne può causare la rottura.
6. Verificare che tutti i collegamenti dei tubi flessibili con pompe e cilindri siano saldi e a tenuta. Non serrare troppo i raccordi né servirsi di attrezzi per serrarli. Coppie di serraggio eccessive possono causare danni prematuri ai filetti e far sì che i raccordi soggetti ad alta pressione si spezzino a una pressione inferiore a quella nominale. Quando si usano raccordi a disinnesto rapido, verificare che siano collegati in modo corretto e completamente fissati l'uno con l'altro.



Raccordi e tubi

Ogniqualevolta si usano raccordi in impianti oleodinamici, adottare le seguenti linee guida.

1. Fare attenzione a che i filetti dei raccordi filettati non si impegnino in modo errato.
2. Verificare che i raccordi siano a tenuta servendosi di un apposito sigillante per filetti di alta qualità.
3. Avvolgere il nastro o applicare il composto sigillante solo in corrispondenza della filettatura. Non avvolgere il nastro sul primo filetto, per evitare che pezzi di nastro possano penetrare nell'impianto.



ATTENZIONE

Fare attenzione a prevenire che pezzi di nastro penetrino nell'impianto oleodinamico. Pezzi di nastro nel fluido possono ostacolarne il flusso e causare malfunzionamenti dell'impianto.

4. Le principali cause di perdita da raccordi e tubi sono le vibrazioni e i carichi impulsivi dell'impianto. Per prolungare la durata dell'impianto, utilizzare per i tubi supporti reperibili in commercio. Il punto più critico di un tubo, che occorre sostenere, si trova a 10-18 cm dietro un raccordo.
5. Poiché i tubi non sono rigidi, quando si sviluppano per lunghi tratti occorre sostenerli. Le sezioni non sostenute possono causare guasti prematuri dei raccordi. Eseguire sempre un fissaggio adeguato dei manometri e delle valvole che si installano; non servirsi mai dei soli tubi per sostenerli.

MANUTENZIONE

Questa sezione pertiene ai componenti comunemente usati in impianti oleodinamici.

Operazioni generali

1. Mantenere sempre puliti i componenti. Gran parte dei problemi degli impianti oleodinamici dipendono da sporco e/o particelle metalliche nell'impianto oleodinamico. Per evitare questi problemi e prolungare la durata dell'impianto, adottare procedure di manutenzione adeguate, comprendenti pulizia e prevenzione della ruggine.
2. Usare solo fluidi oleodinamici di tipo approvato e cambiare il fluido seguendo le istruzioni della casa costruttrice. Se l'impianto funziona in condizioni estreme, cambiare i fluidi più spesso.
3. Se nell'impianto si usano filtri, pulirli o sostituirli periodicamente.

Tubi flessibili oleodinamici

1. I tubi flessibili oleodinamici vanno lasciati nella confezione fino al momento di usarli.
2. Conservare i tubi flessibili a temperature comprese tra 10 e 24°C [50-75°F].
3. Non conservare mai tubi flessibili in un locale caldo e umido, alla luce solare diretta o vicino a fonti di calore.
4. Non impilare tubi flessibili. Il peso della pila farebbe appiattire il tubo flessibile sul fondo. È preferibile appenderli.
5. Non trasportare né trascinare gruppi oleodinamici tirando o spingendo raccordi o tubi flessibili.

Raccordi

1. I filetti di tutti i raccordi, sia maschio sia femmina, vanno mantenuti puliti e lubrificati regolarmente. Quando i tubi non sono collegati all'impianto, chiuderli con tappi parapolvere. Non rimuovere né tappi né coperture da un componente fino al momento di usarlo.
2. Tenere i tappi parapolvere sui raccordi quando non li si usano. Verificare che tutti i raccordi non usati siano a chiusura ermetica mediante materiale di protezione dei filetti e tappi parapolvere.
3. Verificare che sui raccordi dei tubi flessibili non ci siano né impurità né sporco.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES BIJ ONTVANGST

Controleer alle onderdelen op transportschade. Als er sprake is van transportschade, waarschuw dan onmiddellijk de vervoerder. Transportschade valt NIET onder de garantie. De vervoerder is aansprakelijk voor alle kosten van reparatie of vervanging als gevolg van beschadiging tijdens vervoer.

BESCHRIJVING

Enerpac levert twee verschillende soorten hydraulische slangen: Thermoplastische en van zware kwaliteit rubber. De thermoplastische slang bestaat uit vier lagen, inclusief twee lagen zeer sterke gevlochten staaldraad. De rubberen slang is versterkt met twee lagen gevlochten staal.

WAARSCHUWING

Gebruik geen Enerpac slangen in systemen met een werkdruk hoger dan 700 bar [10,000 psi].

VERGELIJKING VAN DE SLANGEN		
Slang	Thermoplastisch 700 serie	Rubber 900 serie
Ontwerpfactor	4 tot 1	2 tot 1
Uitzetting	Gering	Kan onder druk uitzetten
Buigzaamheid	Minder buigzaam	Meest buigzaam bij lage temperaturen, maar scherpe bochten kunnen schade veroorzaken
Tolerantie voor vloeistoffen	Inert met meeste vloeistoffen	Minder tolerant voor verschillende soorten vloeistof
Tolerantie voor hitte	Gevoelig voor hitte	Meer tolerant voor hitte
Duurzaamheid van buitenste laag	Schuurbestendig	Makkelijk beschadigd
Tolerantie voor hogedrukcycli	Zeer tolerant	Minder tolerant

VEILIGHEIDSINFORMATIE

Lees alle OPMERKINGEN, WAARSCHUWINGEN en INSTRUCTIES aangebracht op, of verpakt bij elk product. Volg alle veiligheidsvoorschriften op ter vermindering van persoonlijk letsel. ENERPAC IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE VOORTVLOEIEND UIT ONVEILIG GEBRUIK VAN HET PRODUCT, GEBREK AAN ONDERHOUD OF ONJUISTE PRODUCT- EN/OF SYSTEEMTOEPASSING. Neem contact op met Enerpac wanneer er twijfel bestaat over toepassingen of de voorzorgsmaatregelen t.a.v. de veiligheid.



WAARSCHUWING

Controleer of ALLE systeemonderdelen, inclusief koppelingen, fittingen, pijpen en slangen berekend zijn op de maximale nominale bedrijfsdruk van het systeem. De bedrijfsdruk van het systeem mag de maximale nominale druk van het onderdeel in het systeem met de laagste capaciteit niet te boven gaan, anders kan het systeem defect raken, wat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of materiële schade.



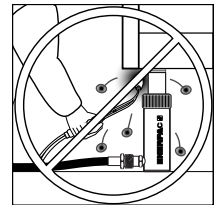
WAARSCHUWING

Draag altijd de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens het gebruik van hydraulische apparatuur.



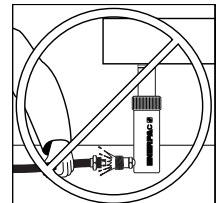
WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat alle onderdelen van het systeem beschermd worden tegen schade van buitenaf, zoals overmatige hitte, vlammen, lasspetten, bewegende machinedelen, scherpe randen en corrosieve chemicaliën. Stel slangen niet bloot aan temperaturen van 65°C [150°F] of hoger.



WAARSCHUWING

NOOIT hydraulische verbindingen maken of verbreken terwijl het systeem onder druk staat.



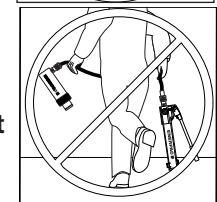
WAARSCHUWING

Draag altijd de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens het gebruik van hydraulische apparatuur.



WAARSCHUWING

Hanteer geen slangen die onder druk staan. Vervang beschadigde slangen onmiddellijk. Hydraulische vloeistof die door een kleine opening ontsnapt, kan de huid doordringen en leiden tot ernstig letsel. Raadpleeg onmiddellijk een arts als olie onder de huid doordringt.



OPGELET

Draag hydraulische onderdelen zoals pompen of cilinders niet aan de hydraulische slangen.



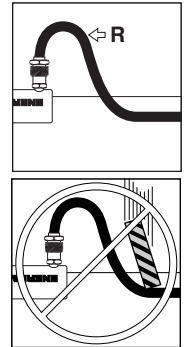
OPGELET

Gebruik uitsluitend de vloeistof die door de fabrikant wordt aanbevolen. Meng geen vloeistoffen in een systeem. Gebruik uitsluitend vloeistoffen die compatibel zijn met de systeemonderdelen, anders kunnen afdichtingen en slangen schade oplopen. Synthetische en brandbestendige vloeistoffen vereisen speciale afdichtingen en slangen. Neem contact op met het dichtstbijzijnde servicecentrum of de fabrikant voor een aanbeveling.

INSTALLATIE

Hydraulische slangen

1. Inspecteer het systeem op het oog alvorens het te gebruiken.
2. Verzeker u ervan dat er geen scheuren, knikken, sneden of andere beschadigingen van de slang aanwezig zijn die kunnen leiden tot lekkage. Rubberen beschermstukken beschermen de oppersingen aan de uiteinden van de slang.
3. Controleer of alle uiteinden van de slangen, alle koppelingen of uiteinden van de verbindingen schoon zijn en of de schroefdraden in goede staat verkeren.
4. De slang mag niet gedraaid of te scherp gebogen worden. De buigradius (R) van de slangen uit de 700 Serie moet tenminste 6,0 cm [2,36 inch] zijn en die van slangen uit de 900 Serie tenminste 11,4 cm [4,5 inch]. Zorg altijd dat de slangen zo min mogelijk worden gebogen.
5. Laat geen zware voorwerpen op de slang vallen. Een zware schok kan inwendige beschadiging aan de bewapening van de slang tot gevolg hebben. Een beschadigde slang kan onder druk scheuren.
6. Controleer of alle verbindingen tussen de slang en pomp en cilinder goed vastzitten en niet lekken. Draai de verbindingen niet te vast aan en gebruik geen gereedschap om de verbindingen vast te draaien. Een te hoog aanzetmoment kan leiden tot voortijdig defect raken van de schroefdraden en kan tot gevolg hebben dat hogedrukfittingen splijten bij een druk die lager ligt dan de nominale capaciteit. Controleer, wanneer snelontkoppelingsfittingen worden gebruikt, of de fittingen volledig en op juiste wijze aan elkaar bevestigd zijn.



Fittingen en slangen

De volgende richtlijnen moeten in acht genomen worden wanneer fittingen gebruikt worden in hydraulische systemen.

1. Zorg ervoor dat fittingen met schroefdraad niet verkeerd aan elkaar worden geschroefd.
2. Zorg ervoor dat de verbindingen met behulp van hoge kwaliteit pijpschroefdraad-afdichtmiddel worden afdicht.
3. Tape of afdichtmiddel mag uitsluitend op de gedeelten met schroefdraad worden aangebracht. Op de eerste gang mag geen tape worden aangebracht om te vermijden dat stukjes tape in het systeem terechtkomen.

OPGELET

Wees voorzichtig dat er geen stukjes tape in het hydraulische systeem terecht komen. Stukjes tape in de vloeistof belemmeren de vloeistofstroming, wat kan leiden tot storingen in het systeem.

4. Trilling en schokbelasting van het systeem zijn de belangrijkste oorzaak van lekkage van fittingen/slangen. Gebruik commercieel verkrijgbare slangsteunen om de levensduur van uw systeem te verlengen. Het meest kritieke gebied voor het gebruik van een slangsteun is de 10-18 cm na een fitting.
5. Slangen zijn niet stijf. Lange stukken moeten ondersteund worden. Gedeelten die niet ondersteund worden, kunnen leiden tot het voortijdig defect raken van fittingen. Monteer kleppen en meters altijd op een harde ondergrond. Slangen mogen nooit de enige steun zijn!

ONDERHOUD

In dit hoofdstuk worden onderdelen besproken die vaak in een hydraulisch systeem worden aangetroffen.

Algemeen

1. Houd de onderdelen te allen tijde schoon. Veel hydraulische onderhoudsproblemen worden veroorzaakt door vuil en/of metaaldeeltjes in het hydraulische systeem. Het toepassen van de juiste onderhoudspraktijken, met inbegrip van roestwering en schoonhouden, helpt bij het verlengen van de levensduur van uw hydraulische systeem.
2. Gebruik uitsluitend een goedgekeurde, schone hydraulische vloeistof zoals aanbevolen door de fabrikant. Ververs de vloeistoffen vaker als het apparaat onder extreme omstandigheden wordt gebruikt.
3. Verwissel of reinig het filter in het systeem, indien aanwezig, van tijd tot tijd.

Hydraulische slangen

1. Laat hydraulische slangen in de doos totdat ze nodig zijn.
2. Bewaar slangen bij temperaturen tussen 10° en 24°C [50° en 75°F] en bij een vochtigheidsgraad tussen 20 en 70 procent.
3. Bewaar slangen nooit in een hete, vochtige ruimte, in direct zonlicht of in de buurt van hittebronnen.
4. Stapel slangen niet op. Het gewicht van de stapel kan de onderste slangen in de stapel pletten. Ophangen in een rek verdient de voorkeur.
5. Til of sleep hydraulische apparatuur niet door aan koppelingen of slangen te trekken of ertegen te duwen.

Fittingen en koppelingen

1. Alle binnen-en buitendraden van koppelingen moeten schoongemaakt en regelmatig gesmeerd worden. Dek de koppelingen af met stofdoppen wanneer zij niet aangesloten zijn op een systeem. Verwijder afdekkingen of pluggen pas als het onderdeel gereed is om gebruikt te worden.
2. Houd de stofdoppen op de koppelingen wanneer ze niet in gebruik zijn. Controleer of alle ongebruikte koppelingen afgedicht zijn met stofdoppen/schroefdraadbeschermers.
3. Zorg ervoor dat alle slangverbindingen vrij van gruis en vuil zijn.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ДОСТАВКИ

Визуально осмотрите все компоненты на предмет повреждения при доставке. При обнаружении таких повреждений незамедлительно известите о них перевозчика. На повреждения, полученные при транспортировке, гарантия НЕ распространяется. Перевозчик несет финансовую ответственность за все работы по ремонту, а также за замену поврежденного при транспортировке товара.

ОПИСАНИЕ

Компания Enerpac предлагает гидравлические шланги двух типов: из термопласта и из высокопрочной резины. Шланг из термопласта имеет четыре слоя, в том числе две высокопрочные оплетки из стальной проволоки. Шланг из высокопрочной резины армирован двумя слоями стального корда.

**ВНИМАНИЕ!**

Не применяйте шланги Enerpac в системах с давлением выше 700 бар (10 000 psi).

СРАВНЕНИЕ		
Шланг	Серия 700 (термопласт)	Серия 900 (резина)
Расчетный коэффициент	4 : 1	2 : 1
Растяжение	Низкое	Под давлением может расширяться
Гибкость	Менее гибкий	Гораздо более гибкий при низких температурах, однако резкие перегибы могут привести к повреждению шланга
Устойчивость к воздействию	Инертный к воздействию большинства жидкостей	Менее устойчив к воздействию разных типов жидкостей
Устойчивость к воздействию	Чувствителен к воздействию тепла	Более устойчив к воздействию тепла
Прочность внешней оболочки	Износостойкий	Легко повреждается
Устойчивость к сильным циклическим	Очень устойчив	Менее устойчив

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Для предотвращения травмирования персонала при работе с оборудованием внимательно прочтите все ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ и ИНСТРУКЦИИ в документации и на маркировке изделия и неукоснительно соблюдайте их. КОМПАНИЯ ENERPAC НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ, ПРОИЗОШЕДШИЕ ВСЛЕДСТВИЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКЦИИ ENERPAC, НЕПРАВИЛЬНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ ИЛИ СИСТЕМЫ. При возникновении любых неясностей относительно эксплуатации оборудования Enerpac или требований техники безопасности свяжитесь со специалистами компании Enerpac.



ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что **ВСЕ** компоненты системы, в том числе соединительные компоненты, фитинги, трубы и трубопроводы, рассчитаны на максимальное рабочее давление системы. Рабочее давление системы не должно превышать наименьшего из номинальных давлений составляющих ее компонентов. В противном случае система может выйти из строя, вследствие чего персонал может получить серьезные травмы, а оборудование - сильные повреждения.



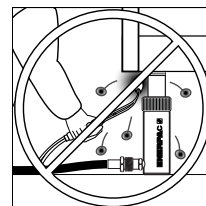
ВНИМАНИЕ!

При работе с гидравлическим оборудованием всегда используйте надлежащие средства индивидуальной защиты.



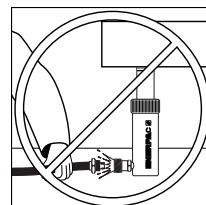
ВНИМАНИЕ!

Следите за тем, чтобы все компоненты системы были защищены от воздействия внешних повреждающих факторов - чрезмерного нагрева, воздействия пламени, брызг от сварки, движущихся частей механизмов, острых краев и агрессивных химических веществ. Не допускайте нагрева шлангов до температуры 65 °C (150 °F) и выше.



ВНИМАНИЕ!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ собирать и разбирать гидравлические соединения, когда система находится под давлением.



ВНИМАНИЕ!

При работе с гидравлическим оборудованием всегда используйте надлежащие средства индивидуальной защиты.



ВНИМАНИЕ!

Не трогайте шланги, находящиеся под давлением. Незамедлительно заменяйте поврежденные шланги. Струя масла из маленького отверстия в шланге способна проникать через кожу и может вызвать серьезные травмы. Если под кожу попало масло, немедленно обратитесь к врачу.



ОСТОРОЖНО!

Не переносите гидравлические компоненты, в том числе насосы и цилиндры, поднимая их за присоединенные к ним гидравлические шланги.

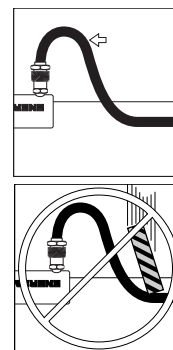
ОСТОРОЖНО!

Используйте только жидкости, рекомендованные изготовителем. Не смешивайте в системе различные жидкости. Используйте только жидкости, совместимые с компонентами системы. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой повреждение уплотнителей и шлангов. При применении синтетических и огнестойких жидкостей необходимо использовать специальные уплотнения и шланги. За рекомендациями обратитесь в ближайший сервисный центр или в компанию изготовитель.

МОНТАЖ

Гидравлические шланги

1. Перед началом работ осмотрите систему.
2. Убедитесь в отсутствии трещин, перекручивания, порезов и других повреждений, которые могут привести к утечке жидкости из шланга. Обжатые участки на обоих концах шланга защищены резиновыми трубками.
3. Убедитесь, что концы всех шлангов, соединители и штуцеры разветвителей не имеют загрязнений, а их резьбы находятся в хорошем состоянии.
4. Запрещается сильно перекручивать и изгибать шланги. Радиус изгиба (R) должен быть не менее 6,0 см [2,36 дюйма] для шлангов серии 700 и не менее 11,4 см [4,5 дюйма] для шлангов серии 900. Количество изгибов должно быть минимально возможным.
5. Не роняйте на шланг тяжелые предметы. Сильный удар может привести к повреждению внутренних проводочных жил шланга. При подаче давления поврежденный шланг может разорваться.
6. Убедитесь, что все места соединений шлангов между насосом и цилиндром надежно затянуты и не подтекают. Не затягивайте соединения слишком сильно, не применяйте для затяжки соединений инструменты. Слишком большой момент затяжки может привести к преждевременной порче резьбы и к разрушению фитингов высокого давления при давлении, меньшем номинального. При использовании быстроразъемных фитингов убедитесь, что они соединены между собой правильно и полностью.



Трубы и фитинги

При использовании фитингов в гидравлических системах выполняйте следующие рекомендации:

1. Следите за тем, чтобы фитинги с резьбой были навинчены без перекоса.
2. Уплотнения всех соединений должно быть выполнено с использованием высококачественного уплотнителя для трубной резьбы.
3. Лента или состав для уплотнения соединений должны наноситься только на резьбовые участки.
Не наматывайте ленту на первый виток резьбы, чтобы кусочки ленты не попали в систему.



ОСТОРОЖНО!

Не допускайте попадания кусочков ленты в гидравлическую систему. Попавшие в жидкость кусочки ленты будут мешать ее течению, в результате чего функционирование системы будет нарушено.

4. Вибрация и ударные нагрузки в системе являются основной причиной утечек в фитингах и трубах. Чтобы продлить срок службы системы, применяйте серийно выпускаемые опоры для труб. Наиболее важная зона, требующая установки опоры, находится на расстоянии 10 - 18 сантиметров от фитинга.
5. Трубы не являются жесткими. Под длинными участками труб необходимо устанавливать опоры. При отсутствии опор под трубами фитинги могут преждевременно выйти из строя. Жестко закрепляйте клапаны и манометры. Не надейтесь на собственную жесткость труб!

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Рекомендации данного раздела касаются компонентов, обычно используемых в гидравлических системах.

Общие рекомендации

1. Следите за чистотой компонентов. Проблемы в гидравлических системах часто являются следствием попадания в гидравлическую систему грязи и/или частиц металла. Чтобы избежать таких проблем, выполняйте надлежащее техническое обслуживание, в том числе принимайте меры по предупреждению образования ржавчины и поддержанию чистоты компонентов системы. Эти меры помогут продлить срок службы гидравлической системы.
2. Пользуйтесь только рекомендованной изготовителем системы чистой гидравлической жидкостью; заменяйте гидравлическую жидкость в соответствии с рекомендациями изготовителя. Если оборудование работает в экстремальных условиях, замену жидкости следует производить чаще.

3. Если в системе имеется фильтр, его необходимо регулярно чистить и своевременно заменять.

Гидравлические шланги

1. До использования гидравлические шланги должны храниться в картонной коробке.
2. Храните шланги при температуре 10-24 °C (50-75 °F) и относительной влажности 20-70%.
3. Не храните шланги в помещениях с высокой температурой и влажностью, а также вблизи источников тепла и не подвергайте их воздействию прямого солнечного света.
4. Не складывайте шланги друг на друга. Вес вышележащих шлангов будет расплющивать шланги, находящиеся внизу. Рекомендуется хранить шланги в специальной стойке в подвешенном состоянии.
5. Не переносите и не перетаскивайте гидравлические узлы за соединительные элементы и шланги.

Фитинги и соединители

1. Необходимо следить за чистотой наружной и внутренней резьбы соединительных компонентов и регулярно смазывать ее. Соединители, не подсоединенные к системе, необходимо закрывать пылезащитными крышками. Не снимайте крышки и не вытаскивайте заглушки, пока компонент не будет готов к работе.
2. Если соединитель не используется, закройте его пылезащитной крышкой. Следите за тем, чтобы все неиспользуемые в данный момент соединители были закрыты крышками для защиты от пыли и от повреждения резьбы.
3. Следите за тем, чтобы в места соединения шлангов не попадала грязь и мелкие твердые частицы.

Notes:

INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A RECEÇÃO

Proceda a uma verificação visual de todos os componentes para deteção de eventuais danos de transporte. Em caso de deteção de quaisquer danos de transporte, contacte imediatamente a empresa transportadora. Os danos de transporte NÃO são cobertos pela garantia. A empresa transportadora é responsável por todos os custos de reparação ou de substituição resultantes de danos de transporte.

DESCRIÇÃO

A Enerpac fornece dois tipos de mangueiras hidráulicas: a mangueira termoplástica e a mangueira de borracha para serviços pesados. As mangueiras termoplásticas têm quatro camadas, incluindo duas de arame de aço trançado. As mangueiras de borracha são reforçadas com duas camadas de arame de aço trançado.

**ADVERTÊNCIA**

Não utilize mangueiras da Enerpac para sistemas que excedem a pressão máxima de 700 bar [10.000 psi].

COMPARAÇÃO DE MANGUEIRAS

Mangueira	Série 700 termoplástico	Série 900 de borracha
Fator de desenho	4 a 1	2 a 1
Expansão	Baixa	Poderá expandir sob pressão
Flexibilidade	Menos flexível	Maior flexibilidade a baixas temperaturas, mas curvas apertadas podem provocar danos
Tolerância a fluidos	Inerte à maior parte dos fluidos	Menor tolerância a diferentes tipos de fluido
Tolerância térmica	Sensibilidade térmica	Maior tolerância ao calor
Durabilidade da proteção exterior	Resistência ao desgaste	Sensível ao desgaste
Tolerância a ciclos de alta pressão	Elevada tolerância	Baixa tolerância

INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA

Leia e siga todas as PRECAUÇÕES, ADVERTÊNCIAS e INSTRUÇÕES, incluindo as fornecidas com cada produto, para evitar ferimentos pessoais durante a operação do sistema. A ENERPAC NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUALQUER DANO RESULTANTE DA UTILIZAÇÃO INSEGURA DO PRODUTO, DA FALTA DE MANUTENÇÃO OU DO USO INCORRETO DO PRODUTO OU DO SISTEMA. Contacte a Enerpac em caso de dúvida sobre aplicações e medidas de precaução.



ADVERTÊNCIA

Certifique-se que **TODOS** os componentes do sistema, inclusive acopladores, conexões e tubulações, são adequados para a pressão operacional máxima do sistema. A pressão operacional máxima do sistema não pode exceder a pressão nominal máxima de qualquer componente utilizado para o sistema. Caso contrário, a falha do sistema poderá causar ferimentos pessoais ou a danificação do equipamento.



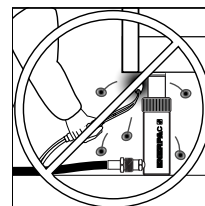
ADVERTÊNCIA

Use sempre equipamento de proteção individual para operar equipamentos hidráulicos.



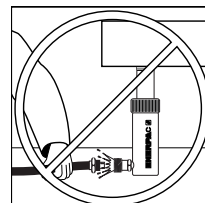
ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que todos os componentes do sistema estão protegidos de fontes de perigo externas, como calor excessivo, chamas, pingos de soldadura, peças móveis de máquinas, extremidades afiadas e químicos corrosivos. Não exponha as mangueiras a temperaturas iguais ou superiores a 65 °C [150°F].



ADVERTÊNCIA

NUNCA aperte ou desaperte quaisquer conexões hidráulicas enquanto o sistema estiver pressurizado.



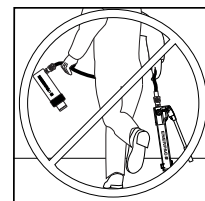
ADVERTÊNCIA

Use equipamento de proteção individual para operar equipamentos hidráulicos.



ADVERTÊNCIA

Não manuseie mangueiras pressurizadas. Substitua imediatamente as mangueiras danificadas. Fluido hidráulico que vaza por um pequeno orifício pode penetrar na pele, causando ferimentos graves. Se o óleo penetrar na pele, consulte imediatamente um médico.



PRECAUÇÃO

Não utilize as mangueiras hidráulicas para transportar componentes hidráulicos, como bombas ou cilindros.



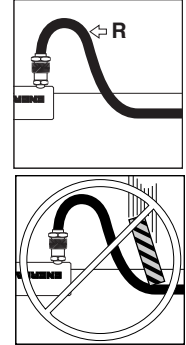
PRECAUÇÃO

Utilize apenas o fluido hidráulico recomendado pelo fabricante. Não misture fluidos no sistema. Utilize apenas fluidos compatíveis com os componentes do sistema, caso contrário, os vedantes e as mangueiras serão danificados. Fluidos sintéticos e resistentes ao fogo requerem a utilização de vedantes e mangueiras especiais. Contacte o seu Centro de Assistência Autorizado ou o fabricante para quaisquer recomendações.

INSTALAÇÃO

Mangueiras hidráulicas

1. Antes de utilizar o sistema, faça uma inspeção visual.
2. Verifique se há fendas, dobras, cortes ou qualquer outro tipo de dano que possa causar a rutura da mangueira. As proteções de borracha protegem as partes frisadas nas extremidades da mangueira.
3. Certifique-se de que todas as extremidades da mangueira, acopladores e extremidades de uniões estão limpas e as roscas em bom estado.
4. Não torça as mangueiras nem faça curvas muito apertadas. O raio de curvatura (R) deve ser pelo menos 6,0 cm [2,36 polegadas] para mangueiras da Serie 700 e pelo menos 11,4 cm [4,5 polegadas] para mangueiras da Serie 900. Sempre use o menor número possível de curvas.
5. Não derrube objetos pesados na mangueira. Um forte impacto pode causar danos internos na fiação de aço da mangueira. A aplicação de pressão numa mangueira danificada pode causar a sua rutura.
6. Certifique-se de que as conexões da mangueira entre a bomba e o cilindro estão bem apertadas e que não há vazamentos. Não aplique um aperto excessivo nem utilize ferramentas para apertar as conexões. O aperto excessivo pode danificar prematuramente o aço trançado e causar a rutura de conexões de alta pressão, mesmo quando expostas a pressões inferiores à pressão nominal. Ao utilizar conexões de engate rápido, certifique-se de que as conexões estão correta e totalmente apertadas.



Conexões e tubulação

Siga as diretivas seguintes ao utilizar conexões em sistemas hidráulicos.

1. Tenha o cuidado de não torcer as conexões roscadas.
2. Certifique-se de que as conexões estão hermeticamente fechadas usando um selante para tubulação roscada de alta qualidade.
3. A utilização de fita ou massa vedante deve ser limitada apenas às partes roscadas. Não aplique fita vedante na parte da frente da rosca para evitar que pedaços de fita possam entrar no sistema.



PRECAUÇÃO

Certifique-se de que pedaços da fita não possam entrar no sistema hidráulico. Pedaços de fita no fluido podem obstruir o fluxo e causar avarias no sistema.

4. A carga de vibrações e choques de carga no sistema são a causa primária para vazamentos de conexões/tubulação. Utilize apenas suportes para tubulação comercialmente disponíveis para aumentar a vida técnica do seu sistema. A área mais importante para aplicação de suportes de tubulação é 4 a 7 polegadas atrás da conexão.
5. A tubulação não é rígida. Trajetos extensos devem ser suportados. Seções não-suportadas podem causar a rutura prematura da conexão. Faça sempre uma montagem fixa de válvulas e manómetros. Nunca utilize a tubulação como único ponto de fixação!

MANUTENÇÃO

Esta seção descreve os componentes característicos dum sistema hidráulico.

Geral

1. Mantenha todos os componentes limpos. Muitos dos problemas hidráulicos são causados por sujeira e/ou partículas metálicas no sistema hidráulico. Para evitar este tipo de problemas e prolongar a vida técnica do seu sistema hidráulico, faça a manutenção adequada, incluindo a prevenção da corrosão e a limpeza do sistema.
2. Utilize apenas o fluido hidráulico autorizado e faça a substituição nos intervalos indicados pelo fabricante. Aumente a frequência de substituição do fluido se o sistema for utilizado em condições extremas.
3. Se utilizar um filtro no sistema, proceda à limpeza e substituição regular do filtro.

Mangueiras hidráulicas

1. Mantenha as mangueiras hidráulicas na embalagem até ao momento de uso.
2. Armazene as mangueiras num local com uma temperatura entre 10 a 24 °C [50 a 75°F] e uma humidade relativa entre 20 a 70 por cento.
3. Nunca armazene as mangueiras num local quente, húmido ou com exposição direta ao sol ou fontes de calor.
4. Não empilhe as mangueiras. O peso da pilha irá prensar as mangueiras no fundo da pilha. De preferência, pendure as mangueiras numa armação.
5. Não transporte ou carregue os conjuntos hidráulicos puxando ou empurrando os acopladores ou as mangueiras.

Conexões e acopladores

1. Todas as roscas dos acopladores, sejam fêmeas ou machos, requerem uma limpeza e lubrificação regulares. Feche as aberturas de acopladores não conetados ao sistema com tampas. Não retire as tampas ou bujões de componentes até ao momento de utilizar os mesmos.
2. Mantenha as tampas nos acopladores não utilizados. Certifique-se de que todos os acopladores não utilizados estão hermeticamente fechados com tampas/protetores de rosca.
3. Certifique-se de que todas as conexões das mangueiras estão limpas, sem material abrasivo e sujeira.

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE ODBIORU

Należy wizualnie sprawdzić wszystkie komponenty pod kątem uszkodzeń powstałych w trakcie transportu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń powstałych w czasie transportu należy natychmiast powiadomić przewoźnika. Uszkodzenia powstałe podczas transportu NIE są objęte gwarancją. Przewoźnik ponosi odpowiedzialność za wszystkie koszty naprawy lub wymiany z tytułu szkód transportowych.

OPIS

Firma Enerpac dostarcza dwa rodzaje węży hydraulicznych: termoplastyczne i z wysoko wytrzymałej gumy. Wąż termoplastyczny składa się z czterech warstw, z których dwie stanowią oplot ze stalowego drutu o dużej wytrzymałości. Gumowy wąż wzmocniony jest dwiema warstwami oplotu ze stali.

**OSTRZEŻENIE**

Nie należy używać węży hydraulicznych firmy Enerpac do instalacji, w których przekroczony jest poziom 10 000 psi [700 bar].

PORÓWNANIE WĘŻY		
Wąż	Termoplastyczny, seria 700	Gumowy, seria 900
Współczynnik konstrukcji	4 do 1	2 do 1
Rozszerzalność	Niska	Może ulegać rozszerzeniu pod ciśnieniem
Elastyczność	Mniej elastyczny	Najbardziej elastyczny w niskich temperaturach, ale ciasne zagięcia mogą spowodować uszkodzenie
Odporność na płyny	Obojętny na większość płynów	Niższa odporność na różne rodzaje płynów
Odporność na ciepło	Wrażliwy na ciepło	Większa odporność na ciepło
Trwałość zewnętrznej pokrywy	Odporny na ścieranie	Łatwo ulega naruszeniu
Odporność na cykle o wysokim ciśnieniu	Duża odporność	Niższa odporność

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Aby uniknąć obrażeń ciała, należy przeczytać wszystkie dołączone do produktów UWAGI, OSTRZEŻENIA oraz INSTRUKCJE i ściśle ich przestrzegać. FIRMA ENERPAC NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY WYNIKAJĄCE Z UŻYTKOWANIA PRODUKTU NIEZGODNIE Z ZASADAMI BEZPIECZEŃSTWA, BRAKU KONSERWACJI ORAZ NIEPRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI PRODUKTU LUB UKŁADU. W przypadku wątpliwości dotyczących obsługi i zasad bezpieczeństwa należy skontaktować się z firmą Enerpac.



OSTRZEŻENIE

Upewnij się, że **WSZYSTKIE** komponenty systemu, w tym złączki, łączniki, rury i przewody rurowe, dostosowane są do maksymalnego ciśnienia roboczego układu. Ciśnienie robocze instalacji nie może przekraczać ciśnienia znamionowego komponentu układu o najniższej wartości znamionowej, w przeciwnym razie może dojść do awarii układu, powodując poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie sprzętu.



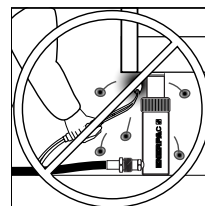
OSTRZEŻENIE

Podczas obsługi urządzeń hydraulicznych należy stosować środki ochrony indywidualnej.



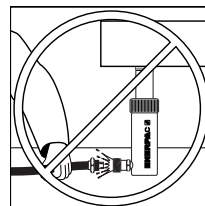
OSTRZEŻENIE

Upewnij się, że wszystkie elementy układu chronione są przed zewnętrznymi czynnikami powodującymi uszkodzenia, np. nadmiernym ciepłem, otwartym ogniem, odpryskami spawalniczymi, ruchomymi częściami urządzeń, ostrymi krawędziami i żrącymi chemikaliami. Nie wystawiaj węży na działanie temperatury równej lub wyższej niż 150°F [65°C].



OSTRZEŻENIE

NIGDY nie wykonuj ani nie rozłączaj połączeń hydraulicznych, gdy układ znajduje się pod ciśnieniem.



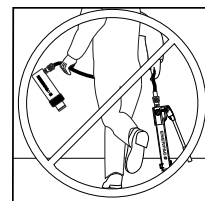
OSTRZEŻENIE

Podczas obsługi urządzeń hydraulicznych stosuj środki ochrony indywidualnej.



OSTRZEŻENIE

Nie trzymaj węży znajdujących się pod ciśnieniem. Uszkodzone węże należy niezwłocznie wymienić. Wyciekający przez niewielki otwór płyn hydrauliczny może przenikać przez skórę, powodując poważne obrażenia. Jeżeli olej przedostanie się pod skórę, należy natychmiast zgłosić się do lekarza.



UWAGA

Nie używaj węża hydraulicznego do przenoszenia komponentów hydraulicznych, np. pomp czy cylindrów.



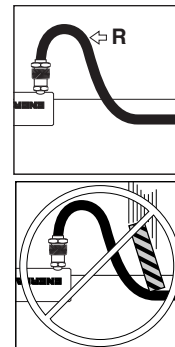
UWAGA

Stosuj wyłącznie płyn zalecany przez producenta. Nie mieszaj płynów w układzie. Stosuj wyłącznie płyny dostosowane do komponentów układu, w przeciwnym razie dojdzie do uszkodzenia uszczelek i węży. Syntetyczne i ognioodporne płyny wymagają specjalnych uszczelek i węży. Aby uzyskać informacje o zaleceniach, skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym lub producentem.

INSTALACJA

Wężę hydrauliczne

1. Przed przystąpieniem do pracy skontroluj wzrokowo cały układ.
2. Sprawdź pod kątem pęknięć, zagięć, przecięć czy innych uszkodzeń, które mogą spowodować przeciekanie węża. Osłony gumowe zabezpieczają zaciskane miejsca na końcach węża.
3. Upewnij się, że wszystkie końcówki węża, złączki lub połączone końce są czyste, a gwinty są w dobrym stanie.
4. Wąż nie powinien być zbyt mocno skręcony ani zagięty. Promień gięcia (R) powinien wynosić co najmniej 6,0 cm [2,36 cala] w przypadku węża serii 700 oraz co najmniej 11,4 cm [4,5 cala] w przypadku węża serii 900. Należy stosować jak najmniej zagięć.
5. Nie upuszczaj ciężkich przedmiotów na wąż. Silne uderzenie może spowodować wewnętrzne uszkodzenie splotu drutów w wężu. Poddawanie uszkodzonego węża działaniu ciśnienia może doprowadzić do jego rozerwania.
6. Upewnij się, że wszystkie połączenia węża pomiędzy pompą i cylindrem są odpowiednio dokręcone i że nie ma przecieków. Nie dokręcaj połączeń zbyt mocno ani nie używaj narzędzi do dokręcania połączeń. Nadmiernie wysoki moment obrotowy może powodować przedwczesne uszkodzenie gwintów i doprowadzić do pęknięcia wysokociśnieniowych łączników przy ciśnieniu niższym od znamionowego. W przypadku używania szybkozłączy upewnij się, że łączniki zostały prawidłowo i całkowicie zamocowane.



Łączniki i przewody rurowe

W przypadku stosowania łączników w układach hydraulicznych zawsze przestrzegaj poniższych wytycznych.

1. Zwróć szczególną uwagę, aby nie doprowadzić do przekoszenia gwintu łączników.
2. Połączenia uszczelnij za pomocą wysokiej jakości uszczelnienia do gwintów rurowych.
3. Taśmę lub środek uszczelniający nałóż tylko na część gwintowaną. Nie nakładaj taśmy na pierwszy zwój gwintu, aby zapobiec przedostawaniu się fragmentów taśmy do wnętrza układu.



UWAGA

Uważaj, aby fragmenty taśmy nie przedostały się do wnętrza układu hydraulicznego.

Fragmenty taśmy w płynie uniemożliwiają prawidłowy przepływ płynu, doprowadzając do awarii układu.

4. Drgania i obciążenia uderzeniowe stanowią główną przyczynę przecieków łączników/przewodów rurowych. Używaj dostępnych w sprzedaży wsporników do rur, aby przedłużyć żywotność instalacji. Wspornik do rury należy zastosować w najbardziej narażonym miejscu, znajdującym się 4–7 cali (10–18 cm) za łącznikiem.
5. Przewody rurowe nie są sztywne. Długie przebiegi należy zabezpieczyć wspornikami. Brak podparcia może doprowadzić do przedwczesnego uszkodzenia łącznika. Zawory i manometry należy zawsze mocować na stałe. Nigdy nie pozostawiaj przewodów rurowych bez żadnego podparcia!

KONSERWACJA

Ta część dotyczy komponentów najczęściej używanych w układzie hydraulicznym.

Informacje ogólne

1. Komponenty utrzymuj w czystości przez cały czas. Wiele problemów hydraulicznych jest skutkiem obecności zanieczyszczeń i/lub metalowych cząstek wewnątrz układu hydraulicznego. Aby zapobiec tym problemom, stosuj odpowiednie procedury konserwacyjne, w tym zabezpieczenie przed korozją i utrzymywanie czystości, co pomoże przedłużyć żywotność instalacji hydraulicznej.
2. Stosuj wyłącznie zatwierdzony, czysty płyn hydrauliczny i przeprowadzaj jego wymianę zgodnie z zaleceniami producenta. Wymieniaj płyn częściej, jeśli instalacja używana jest w ekstremalnych warunkach.
3. Okresowo wymieniaj lub czyść filtr w układzie, jeśli jest używany.

Węże hydrauliczne

1. Węże hydrauliczne należy przechowywać w kartonie do momentu ich użycia.
2. Węże należy przechowywać w temperaturze od 50° do 75°F [10° do 24°C] i wilgotności od 20% do 70%.
3. Nie należy przechować węży w pomieszczeniu gorącym i wilgotnym, wystawiać ich na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani umieszczać w pobliżu źródeł ciepła.
4. Nie układaj węży jedno na drugim. Ciężar sterty może doprowadzić do spłaszczenia węży znajdujących się na spodzie. Zaleca się zawieszenie ich na stojaku.
5. Nie należy przenosić ani przeciągać zespołów hydraulicznych poprzez ciągnięcie lub pchanie złączy lub węży.

Łączniki i złączki

1. Wszystkie gwinty złączy, zarówno męskie jak i żeńskie, należy utrzymywać w czystości i regularnie smarować środkiem smarnym. Gdy złączki nie są podłączone do układu, zabezpiecz je pokrywkami przeciwpylowymi. Nie zdejmuj osłon ani korków do momentu, aż komponent będzie gotowy do użycia.
2. Nieużywane złączki zabezpiecz pokrywkami przeciwpylowymi. Upewnij się, że wszystkie nieużywane złączki zostały zabezpieczone za pomocą pokrywek przeciwpylowych/nakrętek ochronnych.
3. Upewnij się, że wszystkie połączenia węży są czyste i bez zanieczyszczeń.

POMEMBNA NAVODILA ZA PREVZEM

Vse komponente preglejte, ali so se med prevozom poškodovale. Če opazite kakršne koli poškodbe, ki so nastale med prevozom, o tem takoj obvestite špediterja. Garancija NE krije poškodb med prevozom. Špediter je odgovoren za vse stroške popravil ali zamenjav, ki so nastali zaradi poškodb med prevozom.

OPIS

Podjetje Enerpac dobavlja dve različni vrsti hidravličnih cevi: termoplastične in gumijaste za velike obremenitve. Termoplastične cevi imajo štiri plasti, od tega dve jekleni pletenici visoke trdnosti. Gumijasta cev je armirana z dvema plastema jeklene pletenice.

**OPOZORILO**

Cevi Enerpac ne uporabljajte v sistemih, ki uporabljajo tlake nad 700 bar.

PRIMERJAVA CEVI		
Cev	Serija 700, termoplastična	Serija 900, gumijasta
Načrtovalski faktor	4 : 1	2 : 1
Raztezanje	Majhno	Lahko se iztegne pod tlakom
Gibkost	Manj gibko	Bolj gibko pri nizkih temperaturah, vendar lahko močni upogibi povzročijo škodo
Združljivost z olji	Inertno za večino olj	Manj združljivo z različnimi vrstami olj
Prenašanje vročine	Občutljivo za vročino	Bolje prenaša vročino
Trpežnost zunanega plašča	Odporno proti drgnjenju	Hitro pride do poškodb
Prenašanje visokotlačnih ciklov	Dobro prenašanje	Manj dobro prenašanje

VARNOSTNE INFORMACIJE

Da se med delovanjem sistema izognete telesnim poškodbam, preberite in upoštevajte vsa opozorila s signalnimi besedami PREVIDNO, OPOZORILO ter NAVODILO, ki so priložena vsakemu izdelku ali pritrjena nanj. **PODJETJE ENERPAC NE MORE BITI ODGOVORNO ZA ŠKODO ALI TELESNE POŠKODBE, DO KATERIH BI PRIŠLO ZARADI NEVARNE UPORABE IZDELKA, POMANJKANJA VZDRŽEVANJA ALI NAPAČNE UPORABE IZDELKA ALI SISTEMA.** Če niste prepričani o previdnostnih ukrepih in načinih uporabe, se obrnite na podjetje Enerpac.

OPOZORILO

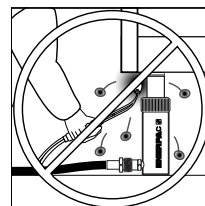
Poskrbite, da so **VSE** komponente sistema, kar vključuje spojke, priključke in gibke ter trdne cevi, dimenzionirane za najvišji tlak delovanja sistema. Delovni tlak sistema ne sme preseči nazivnega tlaka komponente sistema, ki ima najnižji nazivni tlak, sicer lahko pride do izpada sistema, ki lahko povzroči hude telesne poškodbe ali škodo na opremi.

OPOZORILO

Pri delu s hidravlično opremo vedno nosite ustrezno osebno zaščitno opremo.

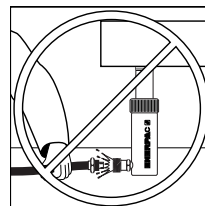
OPOZORILO

Poskrbite, da so vsi deli sistema zaščiteni pred zunanjimi povzročitelji poškodb, na primer čezmerno vročino, plamenom, brizganjem kovine zaradi varjenja, premikajočimi se deli strojev, ostrimi robovi in korozivnimi kemikalijami. Cevi ne izpostavljajte temperaturam nad 65 °C.



OPOZORILO

Hidravličnih napeljav **NIKOLI** ne priključujte ali odklapljajte, ko je sistem pod tlakom.



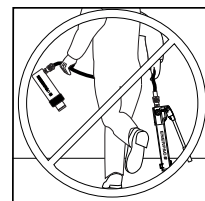
OPOZORILO

Pri delu s hidravlično opremo nosite ustrezno osebno zaščitno opremo.



OPOZORILO

Ne dotikajte se cevi pod tlakom. Poškodovane cevi takoj zamenjajte. Hidravlično olje, ki uhaja skozi majhno luknjo, lahko predre kožo in povzroči hude telesne poškodbe. Če vam olje vdre pod kožo, takoj obiščite zdravnika.



PREVIDNO

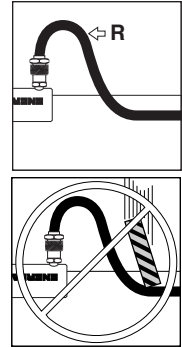
Hidravlične cevi ne uporabljajte za prenašanje hidravličnih komponent, kot so črpalke ali cilindri.

PREVIDNO

Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočeno olje. Olj v sistemu ne mešajte. Uporabljajte samo olja, ki so združljiva z deli sistema, sicer se bodo tesnila in cevi poškodovali. Sintetična in ognjevarna olja zahtevajo posebna tesnila ter cevi. Za priporočila se obrnite na najbližji pooblaščen servisni center ali proizvajalca.

Hidravlične cevi

1. Pred uporabo sistem preglejte.
2. Preverite, da ni razpok, prepogibov, ureznin ali drugih poškodb, zaradi kateri bi lahko cev puščala. Gumijasta varovala varujejo s stiskanjem pritrjene konce cevi.
3. Poskrbite, da so vsi konci cevi, spojke ali konci spojev čisti in da so navoji v dobrem stanju.
4. Cevi ne smete preveč zviti ali upogniti. Polmer upogiba (R) ne sme biti manjši od 6,0 cm pri ceveh serije 700 in ne sme biti manjši od 11,4 cm pri ceveh serije 900. Vedno poskrbite, da je uporabljenih čim manj upogibov.
5. Na cev ne mečite težkih predmetov. Močan udarec lahko povzroči škodo na notranji žični pletenici cevi. Priključitev poškodovane cevi na tlak lahko povzroči, da poči.
6. Poskrbite, da so vse cevne napeljave med črpalko in cilindrom zatesnjene ter ne puščajo. Povezav ne zategnite preveč, za njihovo zategovanje pa ne uporabljajte orodja. Čezmeren navor lahko povzroči prezgodnjo odpoved navoja in lahko povzroči uničenje visokotlačnih priključkov pri tlaku, ki je nižji od nazivnega. Če uporabljate hitre spojke, poskrbite, da so priključki medsebojno povezani pravilno in v celoti.



Priključki in cevi

Naslednje smernice morate upoštevati vedno, kadar so v hidravličnih sistemih uporabljeni priključki.

1. Paziti morate, da navojni priključki niso priviti čez navoj.
2. Poskrbite, da so priključki zatesnjeni s kakovostnim tesnilom za navoje.
3. Pazite, da trak ali tesnilno maso nanesete samo na navoje. Prvi navoj naj ne bo ovit s trakom, da preprečite vdor koščkov traku v sistem.



PREVIDNO

Pazite, da koščki traku ne pridejo v hidravlični sistem. Koščki traku v hidravličnem olju ovirajo pretok olja, kar povzroči odpovedi sistema.

4. Tresljaji in udarne obremenitve sistema so glavni povzročitelj puščanja na priključkih ter ceveh. Življenjsko dobo sistema podaljšajte s komercialno dostopnimi podporami za cevi. Podpore cevi so najbolj pomembne 10–18 cm za priključkom.
5. Cevi niso toge. Dolge napeljave je treba podpreti. Nepodprti odseki lahko povzročijo prezgodnjo odpoved priključka. Ventile in merilnike pri vgradnji vedno tudi pritrdite. Nikoli naj jih ne podpirajo samo cevi!

VZDRŽEVANJE

Ta razdelek se nanaša na komponente, ki so pogosto uporabljene v hidravličnem sistemu.

Splošno

1. Komponente vzdržujte vedno čiste. Številne težave pri servisiranju hidravlike povzročijo umazanija in/ali kovinski delci v hidravličnem sistemu. Te težave preprečite s pravilnim vzdrževanjem, kar vključuje preprečevanje rjavenja in čistočo ter bo podaljšalo življenjsko dobo vašega hidravličnega sistema.
2. Uporabljajte samo odobreno čisto hidravlično olje in ga zamenjajte skladno s priporočili proizvajalca. Če enoto uporabljate v izrednih razmerah, menjajte olje pogosteje.
3. Če imate v sistemu filter, ga redno menjajte ali čistite.

Hidravlične cevi

1. Hidravlične cevi naj ostanejo do uporabe v škatli.
2. Cevi shranjujte pri temperaturi od 10 do 24 °C in zračni vlagi od 20 do 70 %.
3. Cevi nikoli ne skladiščite v vročih vlažnih prostorih, na neposredni sončni svetlobi ali v bližini virov toplote.
4. Cevi ne zlagajte. Teža kupa lahko splošči cevi spodaj. Priporočamo, da cevi obesite v omaro.
5. Hidravličnih sklopov ne prenašajte ali vlecite z vlečenjem ali potiskanjem za spojke ali cevi.

Priključki in spojke

1. Vsi navoji spojk, moški in ženski, morajo biti vedno čisti ter jih je treba redno mazati. Kadar spojke niso priključene na sistem, imejte na njih protiprašne čepe. Pokrovčkov ali čepov ne odstranjujte, dokler komponenta ni pripravljena za uporabo.
2. Kadar spojke ne uporabljate, imejte na njih protiprašne čepe. Poskrbite, da so vse neuporabljene spojke zatesnjene s protiprašnimi čepi/zaščito navoja.
3. Poskrbite, da so vse cevne napeljave čiste.

OLULISED JUHISED KÄTTESAAMISEL

Kontrollige visuaalselt, et komponentidel ei oleks transpordikahjustusi. Kui leiate transpordikahjustusi, teavitage sellest kohe vedajat. Transpordikahjustusi garantii EI kata. Vedaja vastutab kõigi transpordikahjustustest tulenevate remondi- või väljavahetamiskulude eest.

KIRJELDUS

Enerpac pakub kahte erinevat tüüpi hüdrovoolikuid: termoplastist ja rasketööstuskummist. Termoplastvoolikul on neli kihti, sealhulgas kaks kihti ülitugevat punutud terasmaterjali. Kummivoolik on tugevdatud kahe kihi punutud terasvõrguga.

**HOIATUS!**

Ärge kasutage Enerpaci voolikuid süsteemides, mille rõhk ületab 700 bar (10 000 psi).

VOOLIKUTE VÕRDLUS

Voolik	Sarja 700 termoplastvoolik	Sarja 900 kummivoolik
Tootmistegur	4 : 1	2 : 1
Paisumine	Vähene	Võib rõhu all paisuda
Paindlikkus	Vähem paindlik	Kõige paindlikum madalal temperatuuril, kuid järsk painutamine võib kahjustada.
Vedelike taluvus	Vastupidav enamiku vedelike suhtes	Erinevat tüüpi vedelike suhtes vähem vastupidav
Kuumataluvus	Kuumuse suhtes tundlik	Kuumuse suhtes vastupidavam
Väliskatte vastupidavus	Kulumiskindel	Kergesti kuluv
Kõrgsurve tsüklite taluvus	Väga vastupidav	Vähem vastupidav

Süsteemi töö ajal tekkivate kehavigastuste vältimiseks lugege kõiki juhiseid ja järgige iga tootega kaasas olevaid või neile kleebitud ETTEVAATUSABINÕUSID, HOIATUSI ja JUHISEID. ENERPAC EI VASTUTA KAHJU EEST, MIS ON PÕHJUSTATUD TOOTE EBATURVALISEST KASUTAMISEST, HOOLDUSE TEGEMATA JÄTMISEST VÕI TOOTE JAVÕI SÜSTEEMI VALEST KASUTAMISEST. Kui kahtlete rakenduste ja ettevaatusabinõude osas, pöörduge Enerpaci poole.



HOIATUS!

Veenduge, et KÕIK süsteemi komponendid, sealhulgas ühendusdetailid, liitmikud, torud ja voolikud oleksid mõeldud kasutamiseks süsteemi maksimaalsel töö rõhul. Süsteemi töö rõhk ei tohi ületada süsteemi madalaima nimirõhuga komponendi rõhku, muidu võib esineda süsteemi rike, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või kahjustada seadmeid.



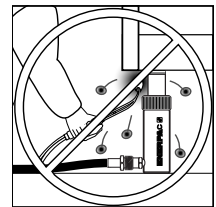
HOIATUS!

Hüdrauliliste seadmete kasutamisel kandke alati sobivaid isikukaitsevahendeid.



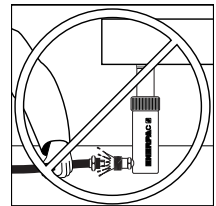
HOIATUS!

Veenduge, et kõik süsteemi komponendid oleksid kaitstud väliste kahjustusallikate, näiteks liigse kuumuse, leekide, keevituspritsmete, liikuvate masinaosade, teravate servade ja söövitavate kemikaalide eest. Ärge jätke voolikuid temperatuurile alates 65 °C [150 °F].



HOIATUS!

ÄRGE KUNAGI ühendage ega katkestage hüdroliitmikke, kui süsteem on rõhu all.



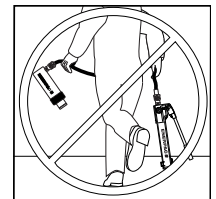
HOIATUS!

Hüdrauliliste seadmete kasutamisel kandke sobivaid isikukaitsevahendeid.



HOIATUS!

Ärge käsitsege rõhu all olevaid voolikuid. Asendage kahjustatud voolikud viivitamata. Väikese augu kaudu väljuv hüdrovedelik võib tungida läbi naha, põhjustades raskeid kehavigastusi. Kui õli läbib naha, pöörduge kohe arsti poole.



ETTEVAATUST!

Ärge hoidke hüdrauliliste komponentide, näiteks pumpade või silindrite teisaldamisel neid hüdrovoolikust.



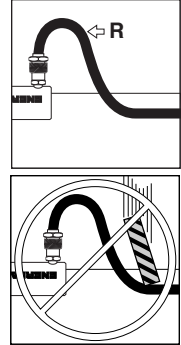
ETTEVAATUST!

Kasutage ainult tootja soovitatud vedelikku. Ärge segage süsteemis vedelikke. Kasutage ainult süsteemi komponentidega ühilduvaid vedelikke, muidu võivad tihendid ja voolikud kahjustada saada. Sünteetilised ja tulekindlad vedelikud vajavad spetsiaalseid tihendeid ja voolikuid. Soovituste saamiseks pöörduge lähima volitatud teeninduskeskuse või tootja poole.

PAIGALDAMINE

Hüdrovoolikud

1. Enne kasutamist kontrollige süsteemi visuaalselt.
2. Veenduge, et voolikul poleks pragusid, sõlmi, sisselõikeid ega muid kahjustusi, mis võivad põhjustada lekkimist. Kummist kaitsmed kaitsevad vooliku mõlemas otsas olevaid kokkusurutud kohti.
3. Veenduge, et kõik voolikuotsad, liitmikud ja ühendusotsad oleksid puhtad ning keermed oleksid heas seisukorras.
4. Voolikut ei tohi liiga järsult väänata ega painutada. Sarja 700 voolikute painderaadius (R) peab olema vähemalt 6,0 cm [2,36 tolli] ja sarja 900 voolikute puhul vähemalt 11,4 cm [4,5 tolli]. Kasutage alati võimalikult vähe kurve.
5. Ärge kukutage voolikule raskeid esemeid. Tugeva löögi tagajärjel võivad vooliku trossikeedel tekkida sisemised kahjustused. Kahjustatud voolikule surve avaldamisel võib see rebeneda.
6. Veenduge, et kõik pumba ja silindri vahelised voolikuühendused oleksid tihedalt kinnitatud ega lekiks. Ärge pingutage liitmikke liiga tugevalt ega kasutage nende pingutamiseks tööriistu. Liiga suur pöördemoment võib põhjustada keeme enneaegset riket ja kõrgrõhuliitmike lõhenemist nimivõimsusest madalamal rõhul. Kiiresti lahtivõetavate liitmike kasutamisel veenduge, et need oleks õigesti ja täielikult omavahel kinnitatud.



Liitmikud ja torud

Hüdro süsteemide liitmike kasutamisel tuleb järgida järgmisi juhiseid.

1. Tuleb olla ettevaatlik, et keermestatud liitmikke ei keerataks üle.
2. Liitmikud tuleb tihendada kvaliteetse keermeliimiga.
3. Teipi või tihendusainet tuleb panna ainult keermestatud aladele. Hoidke esimene keere teibivaba, et teibitükid süsteemi ei satuks.



ETTEVAATUST!

Jälgige, et teibitükid ei satuks hüdro süsteemi. Vedelikus olevad teibitükid kahjustavad vedeliku voolu, põhjustades süsteemi tõrkeid.

4. Vibratsioon ja süsteemi löökkormus on liitmike/torude lekete peamine põhjus. Süsteemi tööea pikendamiseks kasutage müügil olevaid torutugesid. Torutuge on kõige rohkem vaja kasutada 4–7 tolli liitmiku kõrval oleval alal.
5. Torud ei ole jäigad. Pikki vahemaid läbivad torud tuleb toestada. Toestamata lõigud võivad põhjustada liitmike enneaegseid rikkeid. Toestage alati kinnituskapid ja manomeetrid. Ärge laske neil toetuda ainult torudele!

HOOLDUS

Selles jaotises viidatakse hüdroüsteemis tavaliselt kasutatavatele komponentidele.

Üldine

1. Hoidke komponendid kogu aeg puhtad. Paljud hooldusprobleemid on põhjustatud hüdroüsteemis olevast mustusest ja/või metallosakestest. Nende probleemide vältimiseks aitab hüdroüsteemi tööiga pikendada korraliku hoolduse tegemine, sealhulgas rooste vältimine ja puhtuse hoidmine.
2. Kasutage ainult heakskiidetud puhast hüdrovedelikku ja vahetage vedelikku tootja soovitude kohaselt. Vahetage vedelikke sagedamini, kui seadet kasutatakse äärmuslikes tingimustes.
3. Kui kasutate süsteemis filtrit, vahetage või puhastage seda korrapäraselt.

Hüdrovoolikud

1. Hüdrovoolikud tuleks jätta pakendisse, kuni neid vajatakse.
2. Hoiustage voolikuid temperatuuril vahemikus 10–24 °C [50–75 °F] õhuniiskusega 20–70 protsenti.
3. Ärge kunagi hoidke voolikuid kuumas niiskes ruumis, otsese päikese käes või soojusallikate läheduses.
4. Ärge virnastage voolikuid. Virna raskuse mõjul muutub alumine voolik lapikuks. Eelistatud on stendile riputamine.
5. Ärge kandke ega lohistage hüdrokooste, tõmmates või lükates neid liitmikest või voolikutest.

Liitmikud ja ühendused

1. Nii välimiste kui sisemiste ühendusdetailide keermed tuleb hoida puhtad ja neid regulaarselt õlitada. Kui ühendusdetailid pole süsteemiga ühendatud, katke need tolmutorkidega. Ärge eemaldage katteid ega korke enne, kui komponent on kasutamiseks valmis.
2. Kui neid ei kasutata, hoidke ühendusdetailidel tolmutorke. Veenduge, et kõik kasutamata ühendusdetailid oleksid suletud tolmutorkide/keermekaitsmetega.
3. Veenduge, et voolikuühendustes ei oleks puru ega mustust.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PENTRU RECEPȚIE

Inspectați vizual toate componentele pentru deteriorări la transport. Dacă se constată deteriorări la transport, înștiințați imediat transportatorul. Deteriorările la transport NU sunt acoperite de garanție. Transportatorul răspunde de toate costurile de reparații și înlocuire survenite ca urmare a deteriorărilor la transport.

DESCRIERE

Enerpac furnizează două tipuri diferite de furtunuri hidraulice: termoplastic și din cauciuc rezistent. Furtunul termoplastic are patru straturi, inclusiv două împletituri din sârmă de oțel cu rezistență înaltă. Furtunul din cauciuc este ranforsat cu două straturi de țesătură de chingi împletite din oțel.

**AVERTISMENT**

Nu utilizați furtunuri Enerpac în sisteme care depășesc 700 bari [10.000 psi].

COMPARAREA FURTUNURILOR		
Extensii	Termoplastic Seria 700	Cauciuc Seria 900
Factor de proiectare	4 la 1	2 la 1
Dilatație	Mică	Se poate expanda sub presiune
Flexibilitate	Mai puțin flexibile	Cele mai flexibile la temperaturi scăzute, dar îndoirile strânse pot duce la deteriorare
Toleranță la lichide	Inerte la majoritatea lichidelor	Mai puțin tolerante la diferite tipuri de lichide
Toleranță la căldură	Sensibile la căldură	Mai tolerante la căldură
Durabilitatea învelișului exterior	Rezistente la abraziune	Rezistă ușor la abuz
Toleranță la cicluri de înaltă presiune	Foarte tolerante	Mai puțin tolerante

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

Pentru a evita vătămarea corporală în timpul funcționării sistemului, citiți și respectați toate ATENȚIUNĂRILE, AVERTISMENTELE și INSTRUCȚIUNILE incluse sau atașate fiecărui produs. COMPANIA ENERPAC NU POATE FI RESPONSABILĂ PENTRU DAUNELE REZULTATE DIN UTILIZAREA NESIGURĂ A PRODUSULUI, LIPSA ÎNTREȚINERII SAU APLICAREA INCORECTĂ A PRODUSULUI SAU A SISTEMULUI. Contactați Enerpac atunci când aveți dubii cu privire la aplicații și măsuri de siguranță.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că **TOATE** componentele sistemului, inclusiv cuplele, fittingurile, țevile și tuburile, sunt evaluate pentru presiunea maximă de funcționare a sistemului. Presiunea de operare a sistemului nu trebuie să depășească valoarea nominală a presiunii celei mai scăzute componente din sistem; în caz contrar, poate apărea o defecțiune a sistemului, care poate duce la vătămări corporale grave sau la deteriorarea echipamentului.



AVERTISMENT

Purtați întotdeauna echipament de protecție individuală corespunzător la operarea echipamentului hidraulic.



AVERTISMENT

Asigurați-vă că toate componentele sistemului sunt protejate de surse externe de deteriorare, precum căldură excesivă, flăcări, scântei de la sudură, piese mobile ale mașinii, margini ascuțite și substanțe corozive. Nu expuneți echipamentul la o temperatură egală cu sau de peste 65 °C [150 °F].



AVERTISMENT

Nu efectuați și nu rupeți **NICIODATĂ** conexiunile hidraulice în timp ce sistemul este sub presiune.



AVERTISMENT

Purtați echipament de protecție individuală corespunzător la operarea echipamentului hidraulic.



AVERTISMENT

Nu manipulați furtunurile sub presiune. Înlocuiți imediat furtunurile deteriorate. Lichidul hidraulic care iese printr-o gaură mică poate penetra pielea, provocând vătămări grave. Dacă uleiul este injectat sub piele, consultați imediat un medic.



ATENȚIE

Nu utilizați furtunul hidraulic pentru a transporta componentele hidraulice, cum ar fi pompele sau cilindrii.



ATENȚIE

Utilizați numai lichidul recomandat de producător. Nu amestecați lichide într-un sistem. Utilizați numai lichide compatibile cu componentele sistemului; în caz contrar, garniturile și furtunurile se vor deteriora. Lichidele sintetice și ignifuge necesită garnituri și furtunuri speciale. Contactați cel mai apropiat centru de service autorizat sau producătorul pentru recomandări.

INSTALARE

Furtunuri hidraulice

1. Înainte de operare, inspectați vizual sistemul.
2. Asigurați-vă că nu există fisuri, răsuciri, tăieturi sau alte deteriorări care ar putea cauza scurgerea furtunului. Apărătoarele din cauciuc protejează zonele încrețite de la fiecare capăt al furtunului.
3. Asigurați-vă că toate capetele furtunului, cuplele sau capetele de îmbinare sunt curate și filetele sunt în stare bună.
4. Furtunul nu trebuie răsucit sau îndoit prea brusc. Raza de îndoire (R) trebuie să fie de cel puțin 6,0 cm [2,36 inci] pentru furtunurile din seria 700 și de cel puțin 11,4 cm [4,5 inci] pentru furtunurile din seria 900. Utilizați întotdeauna cât mai puține coturi posibil.
5. Nu lăsați obiecte grele să cadă pe furtun. Un impact considerabil poate cauza deteriorarea inserției de sârmă a furtunului. Aplicarea de presiune asupra unui furtun deteriorat poate duce la spargerea acestuia.
6. Asigurați-vă că toate conexiunile furtunurilor dintre pompă și cilindru sunt strânse și nu prezintă scurgeri. Nu strângeți excesiv conexiunile și nu utilizați scule pentru a strânge conexiunile. Cuplul excesiv poate cauza defectarea prematură a filetului și poate cauza divizarea fittingurilor de înaltă presiune la o presiune mai mică decât capacitatea nominală. Când utilizați fittinguri cu deconectare rapidă, asigurați-vă că acestea sunt fixate corect și complet împreună.

Fitinguri și tubulaturi

Următoarele instrucțiuni trebuie utilizate ori de câte ori în sistemele hidraulice sunt utilizate fittinguri.

1. Trebuie să aveți grijă ca fittingurile filetate să nu fie filetate în cruce.
2. Asigurați-vă că fittingurile sunt etanșate cu etanșant pentru filete de țevi de înaltă calitate.
3. Banda sau compusul de etanșare trebuie să fie limitat numai la zonele filetate. Lăsați primul filet fără bandă, pentru a evita pătrunderea unor bucăți de bandă în sistem.



ATENȚIE

Procedați cu atenție pentru a vă asigura că bucățile de bandă nu intră în sistemul hidraulic. Bucățile de bandă ajunse în lichid afectează fluxul de lichid, provocând defecțiuni ale sistemului.

4. Vibrațiile și sarcinile de șoc ale sistemului sunt cauza principală a scurgerilor pe la fittinguri/tubulatură. Utilizați suporturi pentru tuburi disponibile pe piață pentru a prelungi durata de viață a sistemului dvs. Zona cea mai critică pentru a utiliza un suport de tub este la 4-7 cm în spatele unui fitting.
5. Tubulatura nu este rigidă. Traseele lungi trebuie susținute. Secțiunile nesusținute pot duce la defectarea prematură a fittingului. Fixați întotdeauna rigid supapele și manometrele. Nu lăsați niciodată tuburile să fie singurul lor suport!

ÎNTREȚINEREA

Această secțiune se referă la componentele care se găsesc în mod obișnuit într-un sistem hidraulic.

Informații generale

1. Păstrați componentele curate în permanență. Multe probleme de service hidraulic sunt cauzate de murdăria și/sau particulele metalice din sistemul hidraulic. Pentru a evita aceste probleme, efectuarea unei întrețineri adecvate, inclusiv prevenirea ruginii și curățenia, vor contribui la prelungirea duratei de viață a sistemului hidraulic.
2. Utilizați numai un lichid hidraulic curat și aprobat și schimbați lichidul conform recomandărilor producătorului. Schimbați lichidele mai des dacă unitatea este utilizată în condiții extreme.
3. Înlocuiți sau curățați periodic filtrul din sistem dacă este utilizat.

Furtunuri hidraulice

1. Furtunurile hidraulice trebuie lăsate în cutie până când este necesar.
2. Depozitați furtunurile la o temperatură cuprinsă între 10 °C și 24 °C [50 °F și 75 °F] și la o umiditate cuprinsă între 20% și 70%.
3. Nu depozitați niciodată furtunurile într-o cameră caldă și umedă, în lumina directă a soarelui sau în apropierea surselor de căldură.
4. Nu stivuiți furtunurile. Greutatea grămezii va tinde să aplatizeze furtunul de pe partea inferioară. Este de preferat agățarea într-un raft.
5. Nu transportați sau trageți ansamblurile hidraulice trăgând sau împingând de cuple sau furtunuri.

Fitinguri și cuple

1. Toate filetele cuplelor, fie tată, fie mamă, trebuie păstrate curate și lubrificate în mod regulat. Acoperiți cuplele cu capace antipraf atunci când nu sunt conectate la sistem. Nu scoateți capacele sau bușoanele până când componenta nu este gata de utilizare.
2. Păstrați capacele antipraf pe cuple atunci când nu le utilizați. Asigurați-vă că toate cuplele neutilizate sunt etanșate cu capace antipraf/protecții de filet.
3. Asigurați-vă că fittingurile furtunurilor nu prezintă pietriș și murdărie.

Notes:
